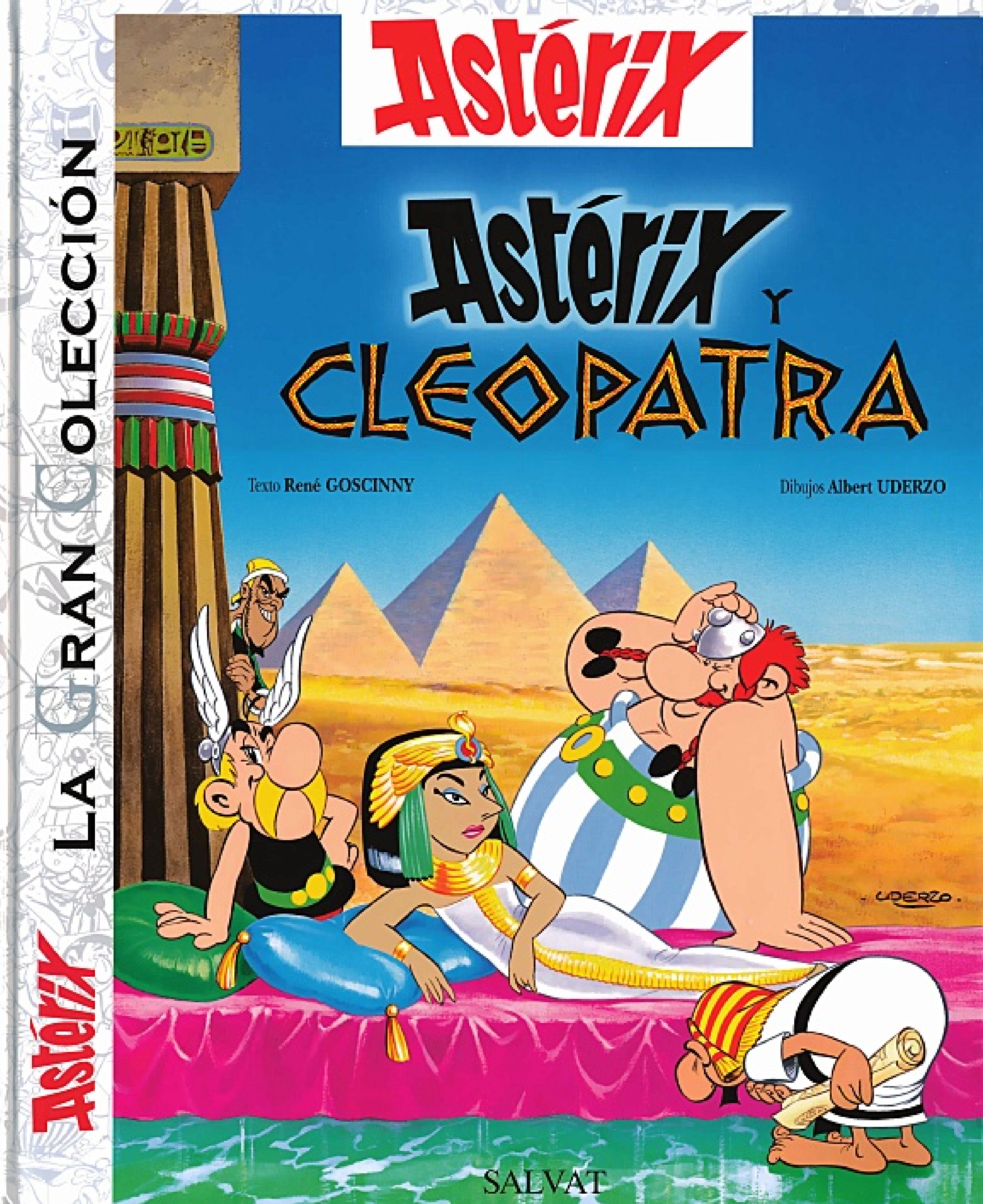

R. GOSCINNY - A. UDERZO
Astérix
Astérix y Cleopatra
Texto René GOSCINNY
Dibujos Albert UDERZO
UDERZO
SALVAT
LA GRAN COLECCIÓN
Astérix

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y CLEOPATRA

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix et Cléopâtre*

Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-3690-2012

ISBN: 978-84-216-8729-1

Printed in Spain/Impreso en España

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».


ALEJANDRÍA, CAPITAL DEL REINO EGIPCIO.
ESTAMOS EN EL PALACIO DE CLEOPATRA, REINA LEGENDARIA DE LA CUAL SE HA DICHO QUE SI SU NARIZ HUBIERA SIDO MÁS CORTA, HABRÍA CAMBIADO LA FAZ DEL MUNDO.

¡LO QUE HAS DICHO ES UNA INFAMIA, OH, CÉSAR!

ES PRECISO RENDIRSE A LA EVIDENCIA, ¡OH, MI REINA! TU PUEBLO ESTÁ EN DECADENCIA Y APENAS ES DIGNO DE VIVIR SEMIESCLAVO DE ROMA.

¡MI PUEBLO HA CONSTRUIDO LAS PIRÁMIDES! ¡LA TORRE DE FAROS! ¡LOS TEMPLOS! ¡LOS OBELISCOS!
TODO ESO ESTÁ PASADO... ACTUALMENTE SOLO SABE ESPERAR LA CRECIDA DEL NILO.

¡BASTA!
¡CRAC!

¡TE DEMOSTRARÉ, OH, CÉSAR, QUE MI PUEBLO CONSERVA TODAVÍA SU GENIO! ¡EN SOLO TRES MESES, DÍA A DÍA, CONSTRUIRÉ UN MARAVILLOSO PALACIO AQUÍ, EN ALEJANDRÍA!

SI LO CONSIGUES, ¡OH, MI REINA!, RECONOCERÉ QUE MIS PALABRAS ESTABAN EQUIVOCADAS Y QUE TU PUEBLO ES TODAVÍA UN GRAN PUEBLO...

... PERO LO DUDO.

ES MUY HERMOSA, PERO SE LE SUBE FÁCILMENTE LA MOSCA A LA NARIZ.
¡CRAC!

¡UNA NARIZ PRECIOSA, POR CIERTO!


POCO DESPUÉS...


NOTA: PARA MAYOR COMODIDAD DE NUESTROS LECTORES, LES OFRECEMOS UNA VERSIÓN DOBLADA DEL DIÁLOGO...
NUMEROBIS, TE HE LLAMADO PORQUE ERES EL MEJOR ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA, LO CUAL NO ES GRAN COSA, POR CIERTO...


¡OH!*
*EL MOVIMIENTO DE LOS LABIOS NO CORRESPONDE EXACTAMENTE A LO QUE DICEN LOS PERSONAJES, PERO EN AQUELLA ÉPOCA LA TÉCNICA DEL DOBLAJE NO ESTABA MUY PERFECCIONADA.


¡NO PROTESTES! ¡TUS CONSTRUCCIONES SON FRÁGILES Y SE OYE TODO LO QUE DICEN LOS VECINOS! ¡LOS MUROS SE TAMBALEAN!
SON MATERIALES MODERNOS... ADEMÁS, LO QUE A MÍ ME GUSTARÍA CONSTRUIR SON PIRÁMIDES Y...


¡SILENCIO! ¡TIENES TRES MESES PARA REHABILITARTE CONSTRUYENDO UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR AQUÍ, EN ALEJANDRÍA!


¿SOLO TRES MESES?
SI LO CONSIGUES, TE CUBRIRÉ DE ORO; SI NO, TE ARROJARÉ A LOS COCODRILOS... ¡VETE!


PARA REALIZAR ESTE TRABAJO EN TRES MESES, TENDRÍA QUE POSEER PODERES SOBRENATURALES. ¡SER UN MAGO!


¡ESTOY SALVADO! ¡YA TENGO AL HOMBRE QUE PRECISO! ¡SOLO ÉL PUEDE LOGRAR ESTE PRODIGIO!


MUY LEJOS DE ALLÍ, EN UNA PEQUEÑA ALDEA GALA...
CDXXI* ¡OTRA VEZ! ¡ESTO ES COSA DE MAGIA!
¡JE, JE! ¡CLARO QUE LO ES!
ESE JUEGO ROMANO NUNCA CONSEGUIRÁ IMPONERSE ENTRE NOSOTROS.
*421.


LA PAZ QUE REINA EN LA INVENCIBLE ALDEA GALA PRONTO VA A VERSE TURBADA...
HE DE ENSEÑARLE A CARGAR MENHIRES A MI PERRITO.
SÍ, PERO MIENTRAS VAMOS A PONER LA MESA PARA COMERNOS ESTE JABALÍ.


... POR LA LLEGADA DE UN EXTRAÑO EXTRANJERO...
¿EL DRUIDA PANORÁMIX, POR FAVOR?
ESTÁ ARRIBA, EN EL ÁRBOL, RECOGIENDO MUSGO.


¿PANORÁMIX?
¡OH, QUÉ SORPRESA!
?!


ME SIENTO, MI QUERIDO AMIGO, MUY FELIZ DE VOLVER A VERTE.
ES UN ALEJANDRINO.


OS PRESENTO A MI AMIGO NUMEROBIS, UN ARQUITECTO DE ALEJANDRÍA AL QUE CONOCÍ EN EL CURSO DE MIS VIAJES.
HE HECHO ESTE LARGO TRAYECTO PORQUE NECESITO TU AYUDA, PANORÁMIX...


HE DE CONSTRUIR UN PALACIO PARA JULIO CÉSAR EN UN PERIODO DE TRES MESES. ¡DE NO HACERLO, ME ARROJARÁN A LOS COCODRILOS!


SI NO ME AYUDAS CON TUS PODERES MÁGICOS, NO PODRÉ HACERLO...
¡BUUAAAAAAA!
¿LOS COCODRILOS SE PUEDEN COMER?
CÁLLATE, OBÉLIX...


CÁLMATE, NUMEROBIS. PRECISAMENTE TENÍA INTENCIÓN DE CONSULTAR UNOS VIEJOS PAPIROS DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...


SERÁ UNA MAGNÍFICA OCASIÓN PARA ACOMPAÑARTE HASTA EGIPTO...
¡NOSOTROS TAMBIÉN!
¡POR OSIRIS! ¿DE VERDAD?
¡GUAU!


HE LLEGADO A BORDO DE UN NAVÍO QUE NOS AGUARDA EN LA COSTA...
EL TIEMPO DE HACER EL EQUIPAJE Y NOS VAMOS...


VEN, IDEAFIX, VAMOS A REALIZAR UN BONITO VIAJE...
NO PRETENDERÁS LLEVARLO CON NOSOTROS, ¿NO?

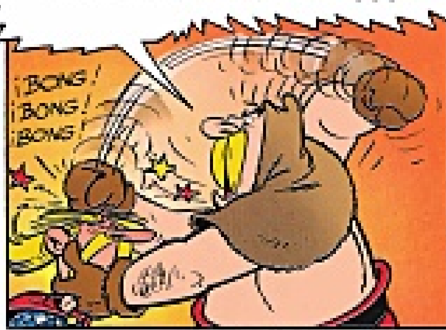

¿Y POR QUÉ NO, SEÑOR ASTÉRIX?
PORQUE ES DEMASIADO PEQUEÑO PARA REALIZAR UN VIAJE SEMEJANTE. ¡HE AHÍ EL «PORQUÉ», SEÑOR OBÉLIX!


ADEMÁS, EGIPTO ES EL PAÍS DE LOS GATOS. ¡VAMOS, VE A PREPARAR EL EQUIPAJE Y NO SE HABLE MÁS DEL ASUNTO!
¡SIEMPRE IGUAL, SIEMPRE IGUAL! ¡YO NO TENGO NI VOZ NI VOTO! ¡APENAS SIRVO DE COMPARSA!


POCO DESPUÉS...
¡AMIGOS MÍOS, SERÉIS LOS REPRESENTANTES DEL GENIO GALO EN EL PAÍS DEL NILO! ¡SED DIGNOS, POR TUTATIS, Y QUE NO OS PARTA UN RAYO!
¡GRACIAS Y HASTA LA VISTA, ABRARACÚRCIX!
¡EH!


¡EH!
¿HUMM?


¡¡¡NO, NO CANTARÁS, ASURANCETÚRIX, NO CANTARÁS!!!


¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!


PERO ¡SI NO QUERÍA CANTAR! ¡SOLO QUERÍA INDICARLE QUE ME ESTABA PISANDO!


UN POCO MÁS TARDE...
¡GUAU!
?


¡HE SIDO YO EL QUE HA LADRADO! ¡YA QUE NO ME DEJÁIS HABLAR, LADRO!
VAMOS, TESTARUDO, HAS GANADO. ¡DEJA SALIR AL PERRO DEL SACO!
AHÍ ESTÁ EL BARCO...


¡YA PODEMOS PARTIR, PIRAMIDIX!
¡TE ASEGURO, ASTÉRIX, QUE NO COMPRENDO CÓMO SE METIÓ EL PERRITO EN EL SACO!
¡YA, HOMBRE, YA, PERO SUBE DE UNA VEZ O PERDEREMOS LA MAREA!




Y, EMPUJADOS POR LA HELADA BRISA DEL INVIERNO, NUESTROS AMIGOS INICIAN UN LARGO VIAJE HACIA EGIPTO, EL REINO DE LA LEGENDARIA CLEOPATRA.


TENDREMOS QUE LUCHAR CONTRA EL TIEMPO, CONTRA LA MANO DE OBRA DESFALLECIDA, CONTRA LOS ROMANOS, QUE INTENTARÁN IMPEDIR QUE GANEMOS LA APUESTA...


... Y ESPECIALMENTE CONTRA PALETABIS, UN ARQUITECTO QUE DESEA HUNDIRME... TIENE MUCHOS TALENTOS.
¿ES INTELIGENTE?


NO, ES RICO; TIENE MUCHOS TALENTOS DE ORO. EL TALENTO ES NUESTRA MONEDA.


DURANTE EL VIAJE ESTÁ EL PELIGRO DE LOS PIRATAS...
DE ESO NOS OCUPAREMOS NOSOTROS, ¿VERDAD, OBÉLIX?


NO LEJOS DE ALLÍ...
BIEN, MUCHACHOS, PARA CONSEGUIR ESTE BARCO HE TENIDO QUE DEJAR A MI HIJO ERIC COMO GARANTÍA. ¡EVITEMOS, PUES, CAER EN MANOS DE LOS GALOS! NO ATACAREMOS NINGUNA NAVE GALA, ROMANA O FENICIA, QUE SON LAS QUE UTILIZAN HABITUALMENTE.


¡NAVE EGIPCIA A ESTRIBOR!


¡PERFECTO! ¡HOY NOS REHAREMOS! ¡TODO EL MUNDO A SU PUESTO DE ABORDAJE!


¿QUÉ DICE EL VIGÍA?


¡QUE SE APROXIMA UN NAVÍO PIRATA POR BABOR!
¿DE VERDAD? ¿NO ES BROMA?


¡SON ELLOS, ASTÉRIX, SON ELLOS! ¡YUJUU! ¡YUJU! ¡YA VAMOS!


¡NO PUEDE SER! ¡NO ES CIERTO LO QUE VEO! ¡OTRA VEZ ELLOS!


¡NO HAY TIEMPO, CAPITÁN! ¡SON MÁS RÁPIDOS QUE NOSOTROS!

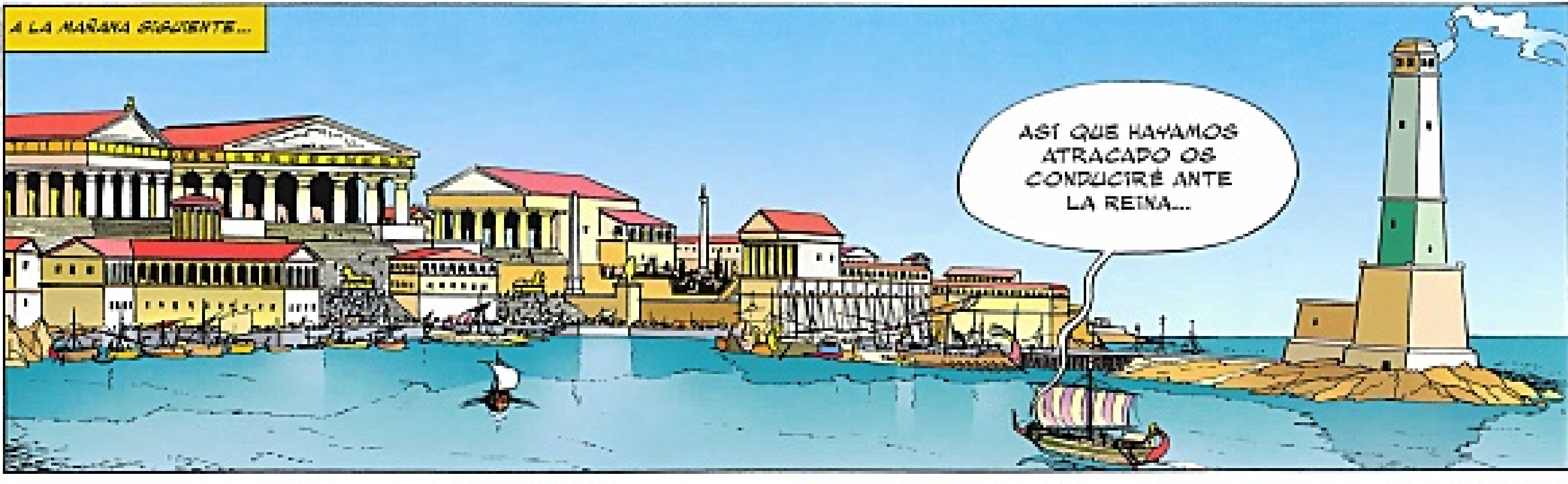

¡HUNDAMOS EL BARCO NOSOTROS! ¡EL RESULTADO SERÁ EL MISMO Y NOS AHORRAREMOS TORTAS!


POCO DESPUÉS...
¡MUY BIEN, DIJISTE QUE NOS REHARÍAMOS Y NOS HEMOS REHECHO! ALEA JACTA EST!
¡¡¡UNA SOLA PALABRA MÁS Y TE TRAGAS TU PATA DE PALO!!!


¡ESTAFADORES! ¡ESTO NO VALE! ¡TRAMPOSOS!
¡ES PRODIGIOSO! ¡SÓLO CON VEROS LOS PIRATAS SE NIEGAN A LUCHAR Y HUNDEN SU PROPIO BARCO!
¡OH, SON VIEJOS CONOCIDOS! ¡SOLEMOS ENCONTRARNOS POR ESTOS MARES!


DESPUÉS DE UN LARGO Y APACIBLE VIAJE, UNA NOCHE...
¿QUÉ LUZ ES ESA QUE SE VE EN EL HORIZONTE, NUMEROBIS?
ES LA TORRE DE LA ISLA DE FAROS... SU FUEGO SIRVE DE GUÍA A LOS BARCOS, ASTÉRIX.


MAÑANA ESTAREMOS EN ALEJANDRÍA.
¿UNA TORRE PARA GUIAR A LOS BARCOS? ¡ESTOS EGIPCIOS ESTÁN MAJARETAS!
¡ES UNA DE LAS MARAVILLAS DEL MUNDO, OBÉLIX!


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
ASÍ QUE HAYAMOS ATRACADO OS CONDUCIRÉ ANTE LA REINA...


EN SU PALACIO, LA FASTUOSA CLEOPATRA SE DISPONE A TOMAR SU APERITIVO PREFERIDO: PERLAS DISUELTAS EN VINAGRE.
POR OSIRIS, ¿DÓNDE ESTÁN LAS PINZAS DE LAS PERLAS?


¡TOMA, CATADOR, CUMPLE CON TU OBLIGACIÓN!
BIEN, MI REINA.
¡ESTA GOLOSA HA PUESTO CUATRO PERLAS EN EL VINAGRE!


¡PUAJ! ¡ME HORRORIZA EL VINAGRE DEMASIADO PERLADO!


¡EL ARQUITECTO NUMEROBIS SOLICITA EL FAVOR DE UNA AUDIENCIA!
QUE PASE...


¡OH, MI REINA, TE PRESENTO A UNOS AMIGOS GALOS! UN MAGO PODEROSO Y DOS VALEROSOS GUERREROS QUE ME AYUDARÁN EN MI TRABAJO...
¡IDEAFIX!
¡GRRRRRR!


BIEN, PERO TRABAJAD RÁPIDO; NO NOS QUEDA MUCHO TIEMPO Y CÉSAR ME ATOSIGA CONTINUAMENTE. ¡SI TRIUNFÁIS, HABRÁ ORO PARA TODOS! ¡SI NO, LOS COCODRILOS!


Y TE ADVIERTO, NUMEROBIS, QUE TU COLEGA PALETABIS ESTÁ RESENTIDO POR QUE TE HAYA ELEGIDO PARA ESTE TRABAJO. ¡ESTOY SEGURA DE QUE SE ALEGRARÍA DE QUE TERMINARAS TU CARRERA EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO! ¡Y AHORA, MARCHAOS!


NO PARECE TENER BUEN CARÁCTER, PERO SU NARIZ ES PRECIOSA...
¡UNA NARIZ MAGNÍFICA!


OS LLEVARÉ A MI CASA.


NUMEROBIS
¿ÉSTA ES TU CASA?
ESTO..., SÍ, ¡LA CONSTRUÍ YO!


¡ESTA PUERTA SIEMPRE SE ATRANCA! ¡DEBÍ DE CONFUNDIRME AL DIBUJAR LOS PLANOS!
PROBARÉ YO...


¡CRAC!
¡NO, OBÉLIX!


DÉJALO... EN REALIDAD, ES MÁS PRÁCTICO ASÍ...


¡CUIDADO CON LOS ESCALONES!
EMPIEZO A CREER QUE VERDADERAMENTE PRECISAS NUESTRA AYUDA, NUMEROBIS...


ESTE ES MI ESTUDIO... OS PRESENTO A MILAPIS, MI ESCRIBA. ES UN FIEL AMIGO QUE HABLA PERFECTAMENTE VUESTRA LENGUA Y TODAS LAS LENGUAS VIVAS: EL LATÍN, EL GRIEGO, EL CELTA...


¿ES UN BUEN OFICIO ESTE DE ESCRIBA?
ES UN OFICIO TRANQUILO... ASENTADO, MÁS BIEN.


¿Y CÓMO SE LLEGA A SER ESCRIBA?
YO APRENDÍ POR CORRESPONDENCIA, EN UNA ACADEMIA MUY BUENA...


¡DICEN QUE SABIENDO DIBUJAR ES MUY FÁCIL APRENDER A ESCRIBIR!


¿EL ARQUITECTO PALETABIS QUIERE VERME? QUE PASE.

¡NUMEROBIS, IRÉ DIRECTO AL GRANO! CONSTRUYAMOS JUNTOS EL PALACIO DEL CÉSAR. SI LO CONSEGUIMOS EN EL TIEMPO PREVISTO, NOS REPARTIREMOS EL ORO...

SI NO, TE DEVORARÁN A TI SOLO LOS COCODRILOS... AL FIN Y AL CABO, DONDE HAY UNO PARA COMER, ES INÚTIL METER A DOS.

¡ME NIEGO! ¡NO ME GUSTAN TUS MÉTODOS DE TRABAJO! ¡UTILIZAS ESCLAVOS A LOS QUE MATAS TRABAJANDO! ¡ERES CRUEL Y TRAPACERO!
¡SAL DE MI CASA!

¡TE ARREPENTIRÁS! ¡CONSEGUIRÉ QUE CLEOPATRA PIERDA SU APUESTA! TÚ Y TUS AMIGOS SERÉIS ARROJADOS A LOS COCODRILOS...

?!?

¡POC!
¡POC!

¡BONG!


¡PAF!


¡PARECE DURO DE ROER!
¡NO SE COME LAS PALABRAS!
TIENE UNA ENVIDIA DEVORADORA.
ES MORDIENTE.
NO UTILICÉIS ESAS EXPRESIONES...

... ME HACÉIS PENSAR EN LOS COCODRILOS.
¡¡¡IDEAFIX!!!

¡VENID CONMIGO A VER LAS OBRAS! ¡VERÉIS CÓMO SE CONSTRUYE EN NUESTRO PAÍS!
?!
¡BROOOOOOM!


¡AQUÍ ESTÁN! HE MANDADO TRAER PIEDRAS DE BUENA CALIDAD DE LAS CANTERAS DEL INTERIOR DEL PAÍS...


¿SON ESCLAVOS?
¡NO! QUEDAN YA MUY POCOS Y ESTÁN MUY POCHOS PARA TRABAJAR... ¡ESTOS SON TRABAJADORES LIBRES!


PERO ¿Y LOS LÁTIGOS?
AQUÍ SIEMPRE SE HA TRABAJADO A GOLPE DE LÁTIGO, PERO SE TURNAN PARA MANEJARLO.
¡CHAC!


OBSERVAD AHORA...
¡TUUUUUUUT!




!
!
¡CHAC!


¡CURIOSO SISTEMA!
¡QUÉ VA! ¡ASÍ TODOS ESTÁN CONTENTOS! ¡NO HAY NADA COMO UN PEQUEÑO LATIGAZO POR LA MAÑANA PARA PONERSE EN FORMA!

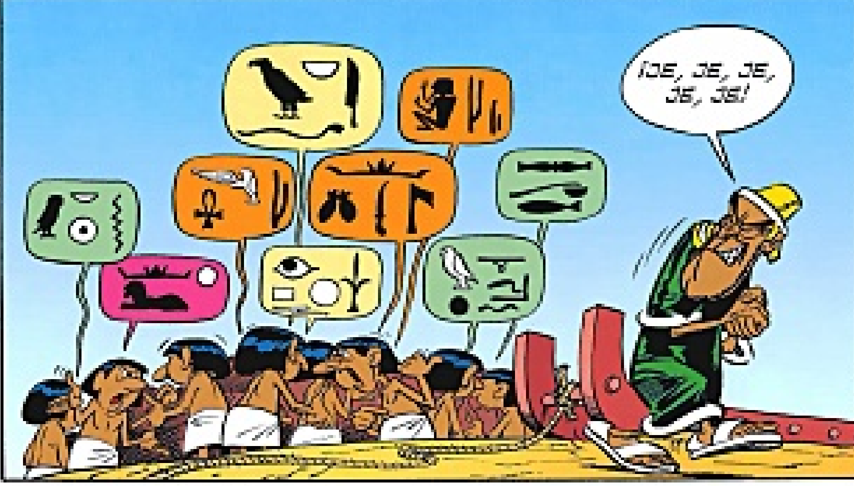

¡TUUUUUUUT!
ES LA PAUSA DEL MEDIODÍA. VAMOS A MI TIENDA, VEREMOS LOS PLANOS DEL PALACIO.
¿POR QUÉ CONTINÚAN TRABAJANDO ESOS DE AHÍ ABAJO?


HACEN HORAS EXTRAS...
¡CHAC!


MIENTRAS LOS OBREROS HACEN LA PAUSA DE LAS LENTEJAS*, UN EXTRAÑO VISITANTE SE LES APROXIMA...
*COMIDA MUY APRECIADA ENTRE LOS EGIPCIOS.


?!
!?!
?!
?!?
?
?!
?


SUS PALABRAS PARECEN INTERESAR EXTRAORDINARIAMENTE A LOS OBREROS.


¡JE, JE, JE, JE, JE!


Y CUANDO SE MARCA EL FIN DE LA PAUSA...
¡TUUUUUUUUT!


... A LA HORA DE VOLVER AL TRABAJO LOS OBREROS...


... NO PARECEN MUY BIEN DISPUESTOS.


¡MAESTRO, LOS OBREROS SE NIEGAN A TRABAJAR! ¡CREO QUE ALGUIEN LES HA SOLIVIANTADO!
?


¡TODOS ESTOS PROBLEMAS ME REVUELVEN LA SANGRE! ¡A LOS COCODRILOS LES RESULTARÉ INCOMIBLE!
¡MEJOR! ¡SÓLO FALTARÍA QUE TE SACRIFICARAS POR ELLOS!


¡SON COCODRILOS SAGRADOS! ¡NO SE LES PUEDE DAR DE COMER CUALQUIER COSA!
¡ESTOS EGIPCIOS ESTÁN MAJARETAS!


¡VAMOS A VER QUÉ OCURRE!

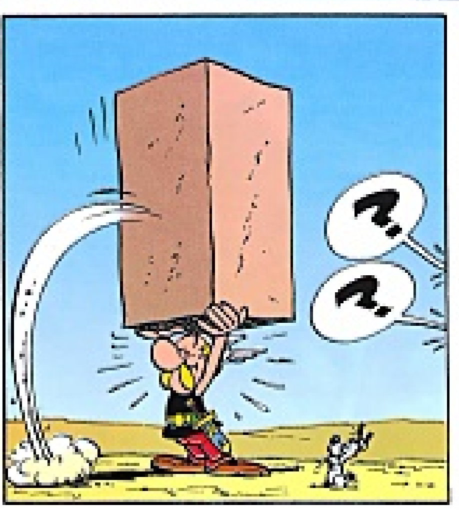
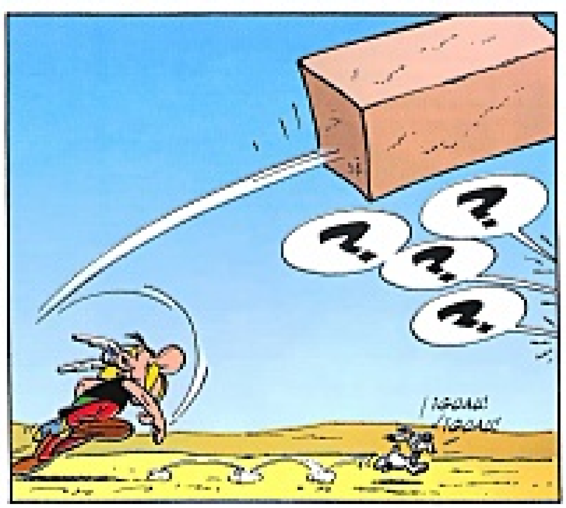
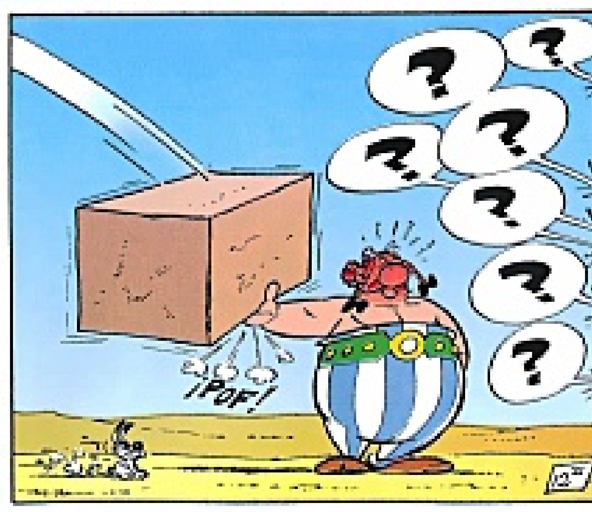

¡LO QUE ME TEMÍA! ¡PIDEN OTRO DESCUENTO!
QUERRÁS DECIR UN AUMENTO, ¿NO?

ES QUE NO SE TRATA DE SALARIOS. ESTÁN MUY BIEN PAGADOS... SE REFIEREN A LOS LATIGAZOS... ¡Y SI DISMINUIMOS LOS LATIGAZOS, TRABAJARÁN MÁS DESPACIO Y EL PALACIO NO ESTARÁ A TIEMPO!

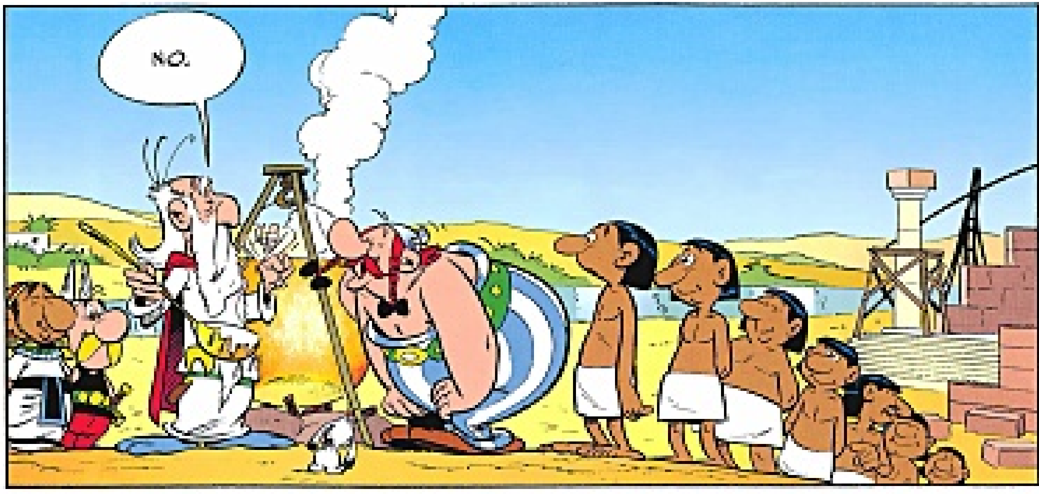
¡ME ESTÁS CALENTANDO LAS OREJAS CON TUS LATIGAZOS! ¡ESTA NO ES FORMA DE TRATAR A LA GENTE! ¡ASTÉRIX, PONME ESTA MARMITA AL FUEGO!

¡TE DEMOSTRARÉ CÓMO HACER TRABAJAR A LA GENTE!

¡NO, TÚ NO!

BUENO.
¡HAZLES UNA PEQUEÑA DEMOSTRACIÓN, ASTÉRIX!


¡GUAU! ¡GUAU!

¡POF!

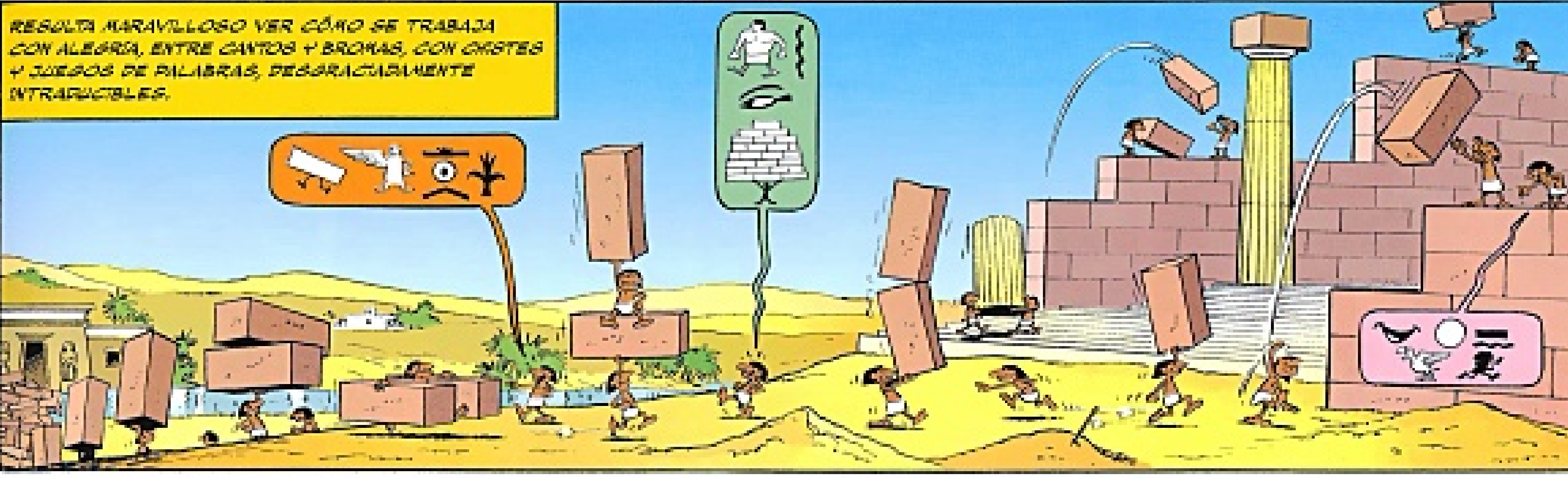

¡ES UN PRODIGIO!
¡CLARO! DILES A TUS HOMBRES QUE FORMEN COLA; VOY A DARLES A TODOS UNA RACIÓN DE POCIÓN MÁGICA.


NO.

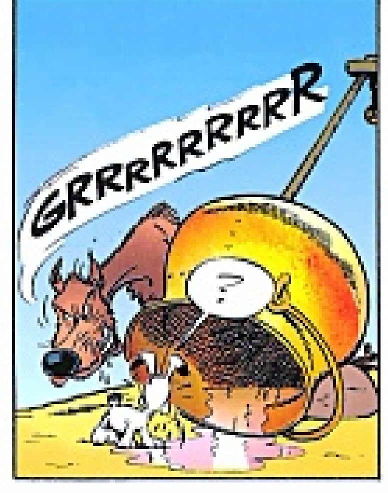

BUENO.

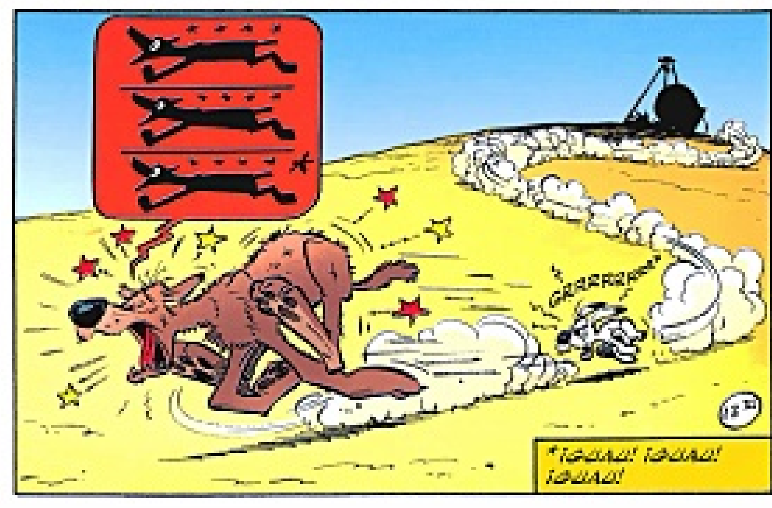

¡NO!

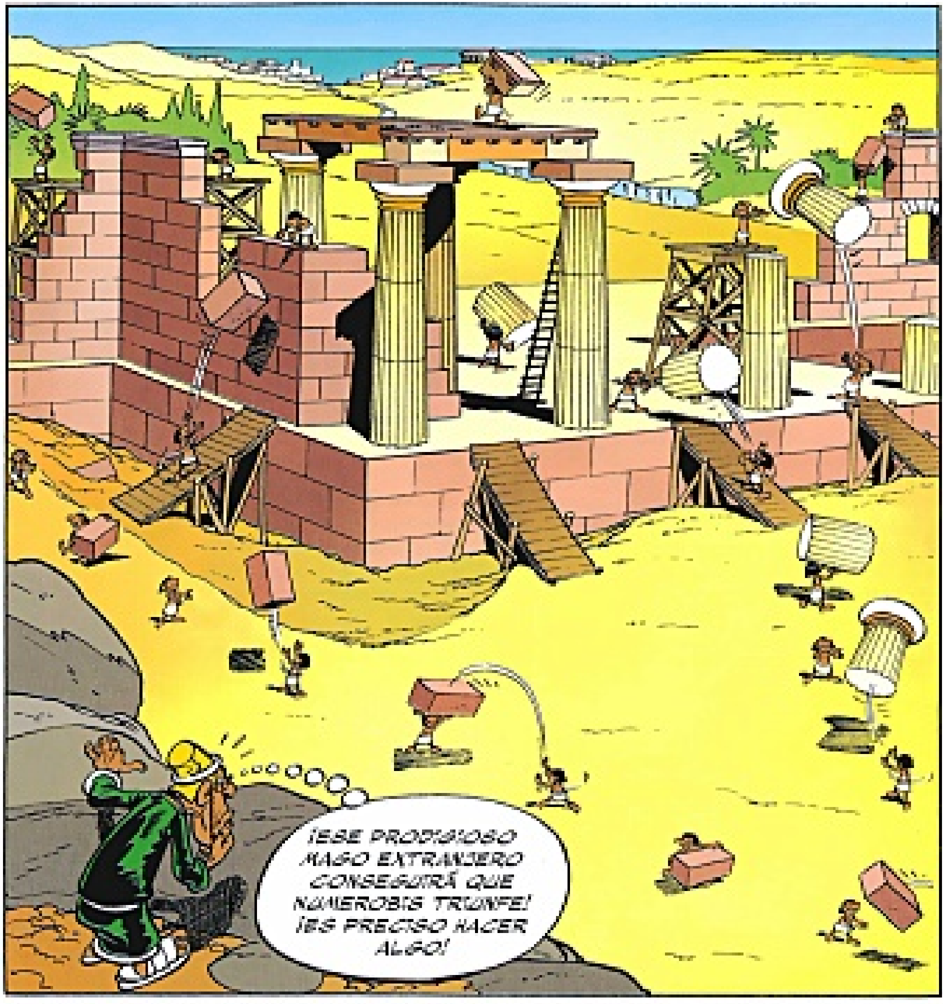

¡ES CURIOSO! ¡ME HA RECONOCIDO A PESAR DE MI DISFRAZ!


RESULTA MARAVILLOSO VER CÓMO SE TRABAJA CON ALEGRÍA, ENTRE CANTOS Y BROMAS, CON CHISTES Y JUEGOS DE PALABRAS, DESGRACIADAMENTE INTRADUCIBLES.


¡ESTO MARCHA!

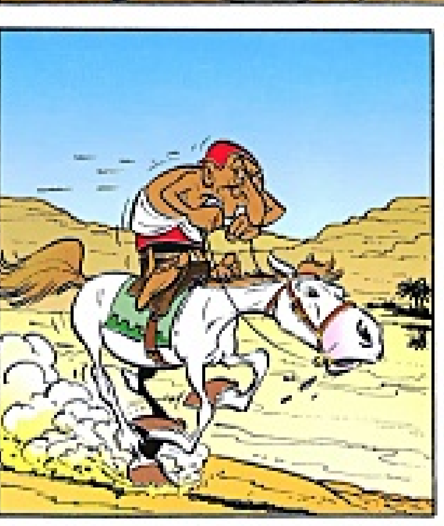

GRRRRRRRRR
?


*¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU!


¡ESE PRODIGIOSO MAGO EXTRANJERO CONSEGUIRÁ QUE NUMEROBIS TRIUNFE! ¡ES PRECISO HACER ALGO!


¡TORNABIS!
¡DI, AMO!

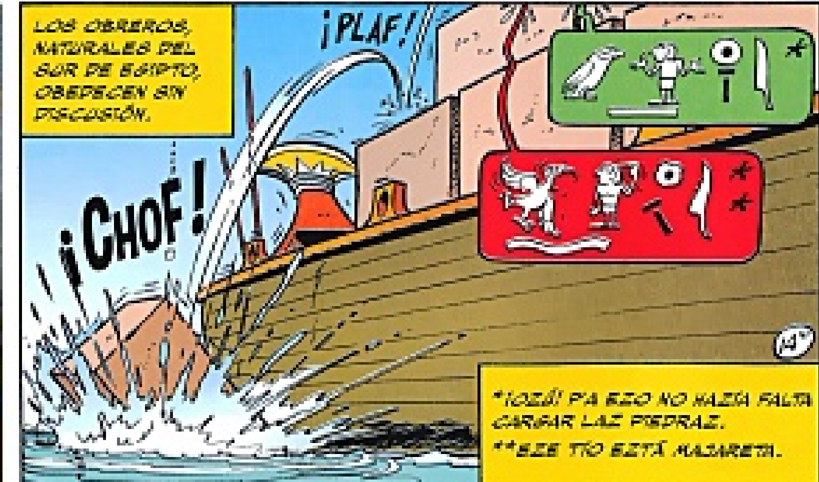

NUMEROBIS ESTÁ ESPERANDO UN CARGAMENTO DE PIEDRAS QUE LLEGA POR EL NILO. ESE CARGAMENTO NO DEBE LLEGAR A LA OBRA... ¡AQUÍ TIENES ORO PARA SOLUCIONAR EL ASUNTO!




TORNABIS LLEGA RÁPIDAMENTE HASTA EL CONVOY Y EL ORO NO TARDA EN CONVENCER AL JEFE DE LA CARAVANA...

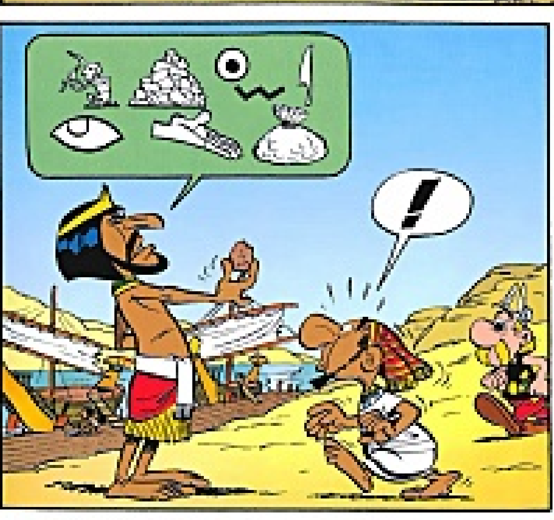

*DESCARGAD LAS PIEDRAS.


*¡EN LA ORILLA NO! ¡POR EL OTRO LADO!
¡CHAF!


LOS OBREROS, NATURALES DEL SUR DE EGIPTO, OBEDECEN SIN DISCUSIÓN.
¡PLAF!
¡CHOF!
*¡OZÚ! P'A EZO NO HAZÍA FALTA CARGAR LAZ PIEDRAZ.
**EZE TÍO EZTÁ MAJARETA.


¿POR QUÉ HAN DEJADO DE TRABAJAR?
SE TERMINÓ EL MATERIAL... ¡Y ESTOY INQUIETO PORQUE EL CARGAMENTO DE PIEDRAS YA DEBERÍA ESTAR AQUÍ!


¡NUMEROBIS, EL JEFE DE LA CARAVANA HA LLEGADO CON EL CARGAMENTO DE PIEDRAS!
¡AH! ¡AL FIN!

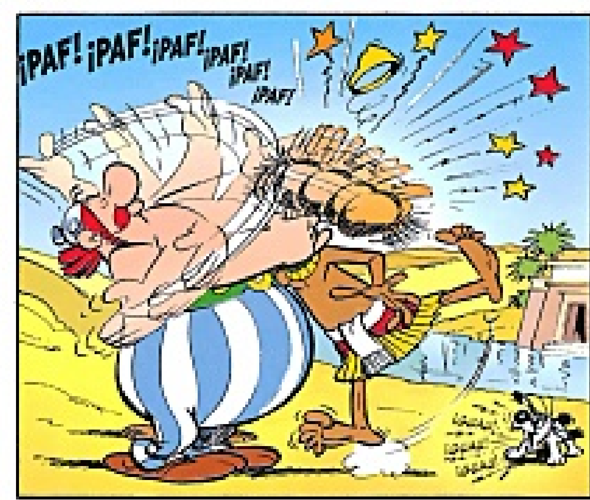

!


DICE QUE LAS CANTERAS ESTÁN AGOTADAS Y QUE ESTO ES LO ÚNICO QUE HA CONSEGUIDO TRAER. QUIERE QUE LE PAGUEMOS EL VIAJE.
ME PARECE QUE ESTÁ MINTIENDO.


¿PUEDO HACERLE HABLAR? ¿ME DEJAS?
BUENO, PERO NO DEMASIADO FUERTE.


¿CÓMO SE DICE «HABLA»?



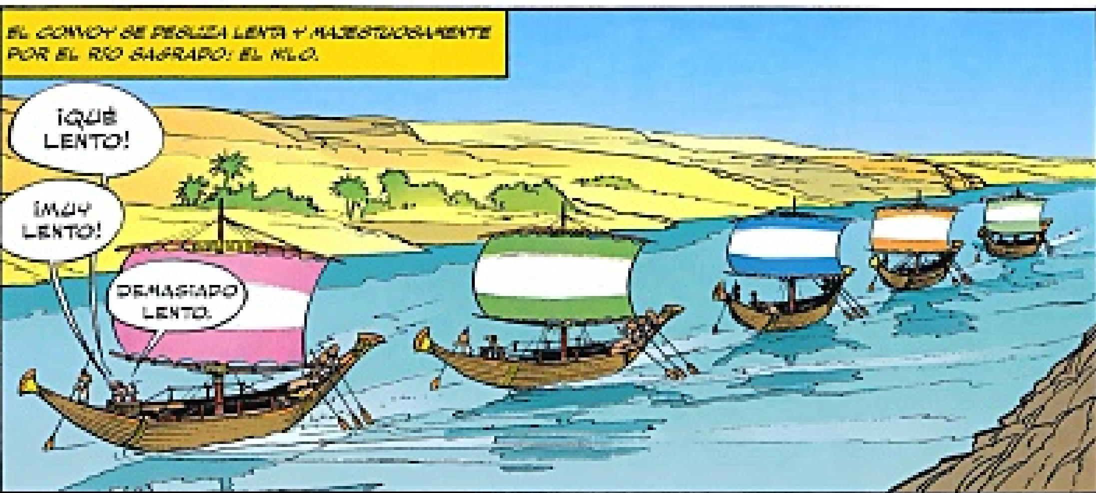

¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF! ¡PAF!


DICE QUE PALETABIS LE HA PAGADO PARA QUE ARROJARA LAS PIEDRAS AL NILO, QUE TODAVÍA HAY PIEDRAS EN LAS CANTERAS, UN MONTÓN DE PIEDRAS, QUE QUIERE IR A BUSCARLAS, QUE LE PEGUE MÁS FLOJO, SI HACE EL FAVOR, Y JURA POR OSIRIS Y SERAPIS QUE NO VOLVERÁ A HACERLO NUNCA MÁS.

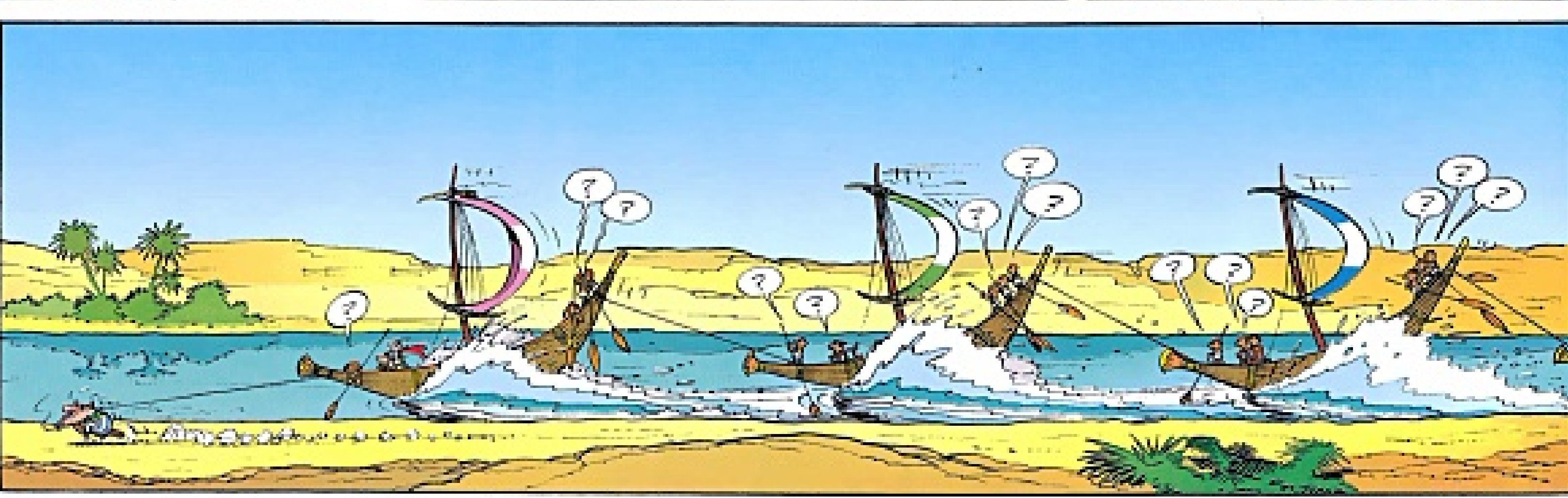

PARA ESTAR MÁS SEGUROS IREMOS A BUSCAR LAS PIEDRAS CON ÉL.
SÍ, PERO ¡RÁPIDO! EL TIEMPO VUELA...
¡POF!


POCO DESPUÉS...
UNA VEZ ESTEMOS EN EL NILO, SEGUIREMOS SU CURSO HASTA EL SUR.


MIENTRAS, EN CASA DEL INFAME PALETABIS...
LOS EXTRANJEROS QUE AYUDAN A NUMEROBIS HAN EMBARCADO PARA IR A BUSCAR PIEDRAS. ¡ES PRECISO QUE NO REGRESEN DEL VIAJE! ¡TORNABIS, ENCÁRGATE DE ELLO!


EL CONVOY SE DESLIZA LENTA Y MAJESTUOSAMENTE POR EL RÍO SAGRADO: EL NILO.
¡QUÉ LENTO!
¡MUY LENTO!
DEMASIADO LENTO.


QUE APROXIMEN LOS BARCOS A LA ORILLA Y LOS ATEN SÓLIDAMENTE ENTRE SÍ.
¡AL FIN UN POCO DE EJERCICIO!
?

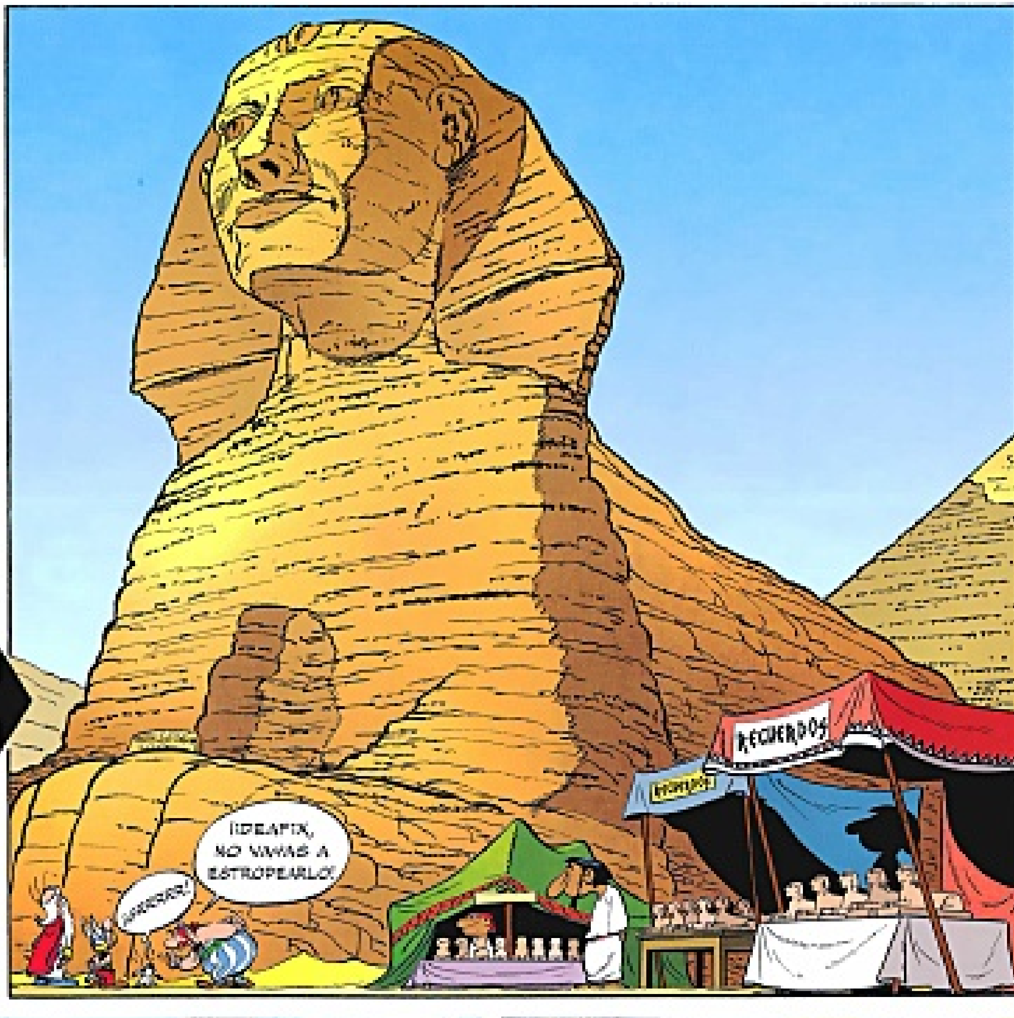



¡A PESAR DE SABER QUE DE PEQUEÑO CAYÓ DENTRO DE UNA MARMITA LLENA DE POCIÓN, ESTE CHIQUILLO ME SORPRENDERÁ SIEMPRE!


AL LLEGAR LA NOCHE, LOS VIAJEROS HACEN UN ALTO EN UNA DE LAS ORILLAS.
¡LENTEJAS! ¡NI UN JABALÍ PEQUEÑITO! ¡DESPUÉS NO TENDRÁ NADA DE EXTRAÑO QUE ME ENCUENTRE DÉBIL!
MAÑANA VISITAREMOS LA ESFINGE Y LAS PIRÁMIDES. ¡ES ALGO DIGNO DE VERSE!


PERO, EN LAS SOMBRAS, UN MALVADO ENEMIGO ACECHA Y AGUARDA.
¡JE!
¡JE!
¡JE!


¡VAMOS, VAMOS, PEREZOSOS! ¡QUE YA HA SALIDO EL SOL! ¡VAMOS A VISITAR LA ESFINGE Y LAS PIRÁMIDES!
¡HUUUMMM! ¡UN POQUITO MÁAAS! ¡HUUM!
POCO DESPUÉS...
¿QUÉ OS PARECE? VALÍA LA PENA ALARGAR UN POCO NUESTRO VIAJE, ¿NO?
¡MARAVILLOSO, POR BELISANA!

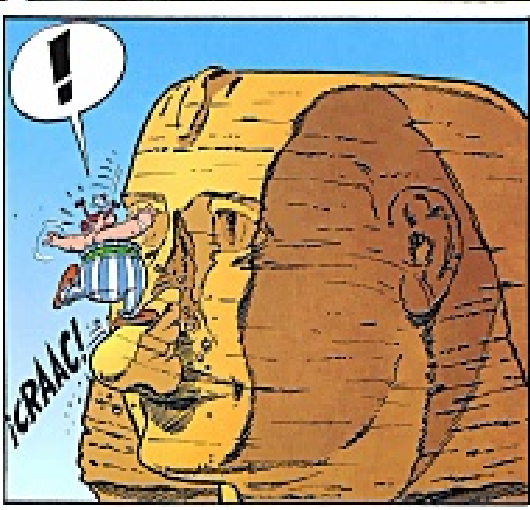

RECUERDOS
¡IDEAFIX, NO VAYAS A ESTROPEARLO!

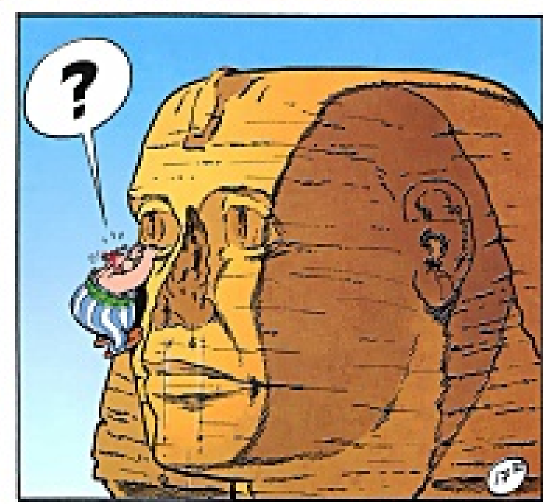

NOBLE EXTRANJERO, ¿DESEA UN RETRATO CON LA ESFINGE COMO RECUERDO?
¿POR QUÉ NO? ¡ADORNARÁ MI CHOZA!


NOSOTROS VAMOS A DAR UNA VUELTA POR AHÍ.
VALE...
PÓNGASE DE PERFIL, CON EL CUERPO HACIA AQUÍ, Y SOBRE TODO ¡NO SE MUEVA!


¡DESDE ALLÁ ARRIBA HABRÁ UNA HERMOSA VISTA!
¡NO, OBÉLIX! ¡DEBE DE ESTAR PROHIBIDO!


¡ASTÉRIX SIEMPRE TIENE QUE ESTAR QUEJÁNDOSE DE TODO!

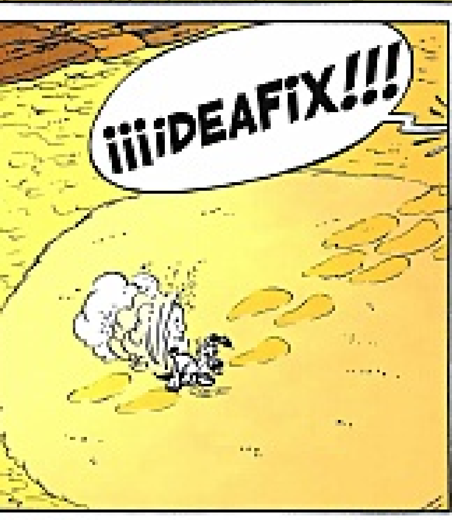

!
¡CRAAC!


?


¡MUY BIEN, OBÉLIX! ¡MUY BIEN!
¿SNIF?


QUIZÁ PODAMOS PEGARLA...
¡ERES UN MANAZAS! Y PUEDES ESTAR CONTENTO DE QUE NO NOS HAYA VISTO NADIE. LO MEJOR QUE PODEMOS HACER ES ENTERRAR LA NARIZ EN LA ARENA.

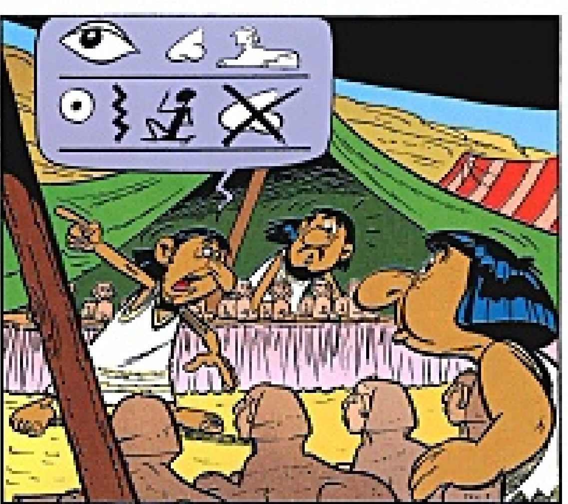

POCO DESPUÉS...
¡YA ESTÁ!
A NADIE SE LE OCURRIRÁ HACER EXCAVACIONES POR AQUÍ...


¡¡¡IDEAFIX!!!

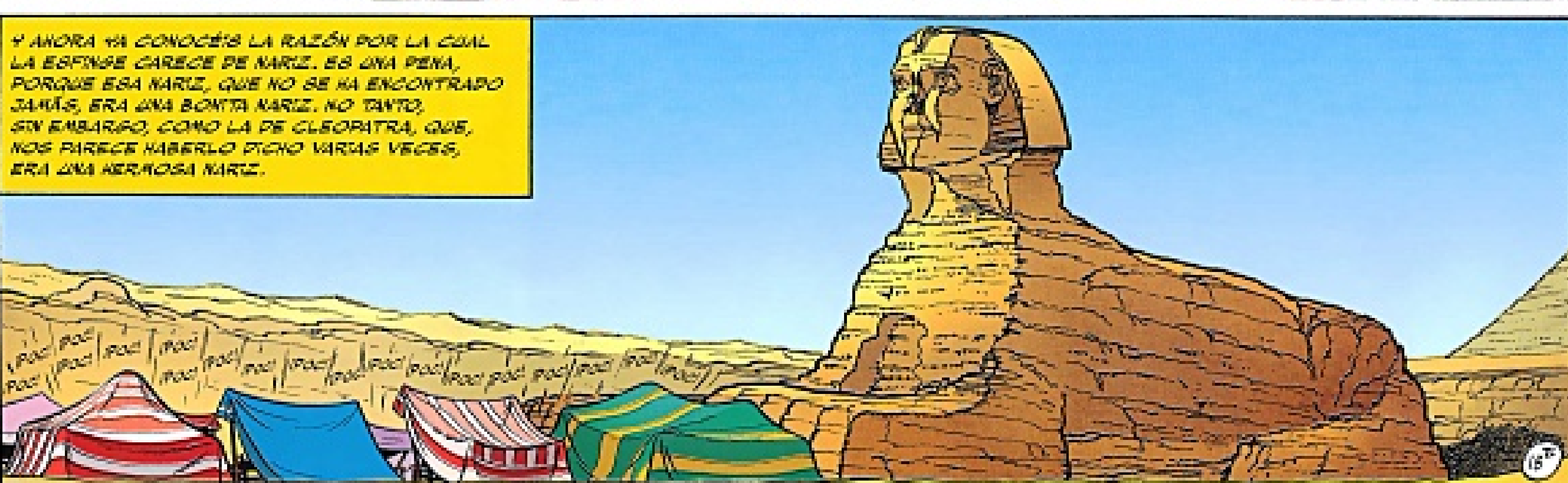

¡VAMOS, PANORÁMIX, MARCHÉMONOS! ¡YA TE EXPLICARÉ!
¿EXPLICAR? ¿POR QUÉ EXPLICAR?
PERO... SI NO HAN TERMINADO MI RETRATO...
?

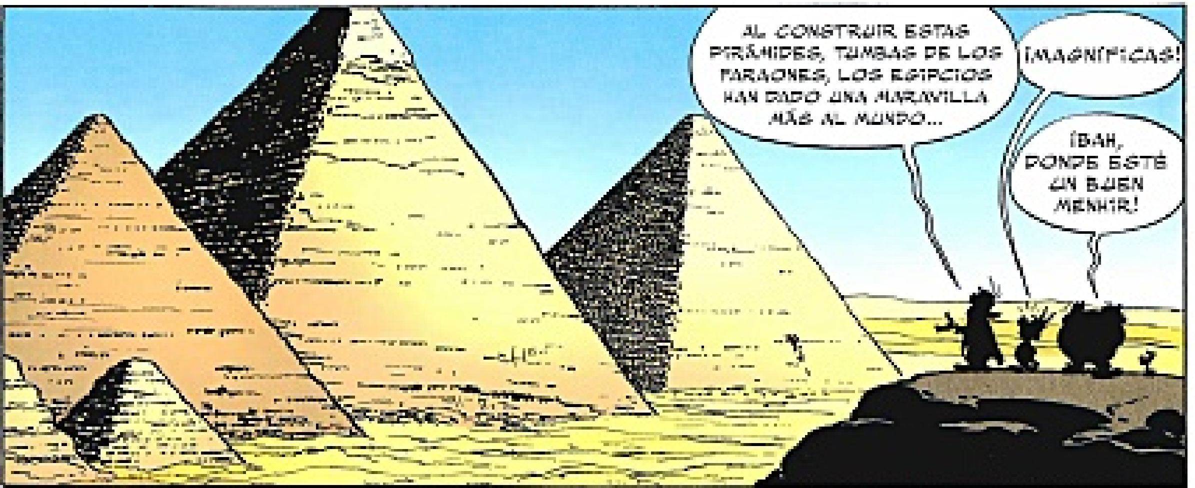

¡QUÉ PENA! ¡ESTABA SALIENDO MUY PARECIDO, ESPECIALMENTE LA ESFINGE!


¿EH...?
¡LA ESFINGE!




¡POC!
¡POC!


Y AHORA YA CONOCÉIS LA RAZÓN POR LA CUAL LA ESFINGE CARECE DE NARIZ. ES UNA PENA, PORQUE ESA NARIZ, QUE NO SE HA ENCONTRADO JAMÁS, ERA UNA BONITA NARIZ. NO TANTO, SIN EMBARGO, COMO LA DE CLEOPATRA, QUE, NOS PARECE HABERLO DICHO VARIAS VECES, ERA UNA HERMOSA NARIZ.


AL CONSTRUIR ESTAS PIRÁMIDES, TUMBAS DE LOS FARAONES, LOS EGIPCIOS HAN DADO UNA MARAVILLA MÁS AL MUNDO...
¡MAGNÍFICAS!
¡BAH, DONDE ESTÉ UN BUEN MENHIR!


¡DESDE LO ALTO DE ESTAS PIRÁMIDES, OBELIX, VEINTE SIGLOS NOS CONTEMPLAN!


¿LES INTERESA VISITAR EL INTERIOR DE LAS PIRÁMIDES?
¿EH? ¡CREÍA QUE ERA IMPOSIBLE PENETRAR EN EL INTERIOR DE ESTAS TUMBAS!
¡ESTÁN LOCOS ESTOS EGIPCIOS!


¡MUCHOS PILLOS HAN ENTRADO EN ELLAS Y MUY POCOS HAN SALIDO!


AUNQUE, NATURALMENTE, LOS NOBLES SEÑORES PUEDEN ESTAR TRANQUILOS.
PUES, BUENO, ACEPTAMOS CON ALEGRÍA...

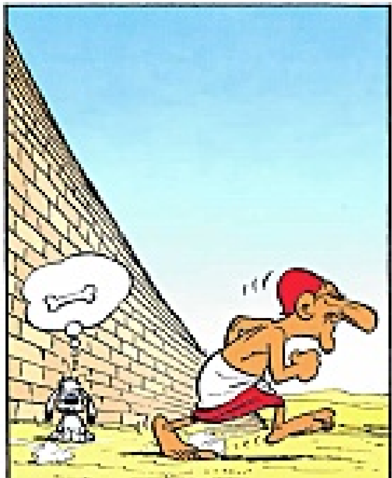

ESTE NO ES BUEN LUGAR PARA PERRITOS... ¡ESPÉRANOS Y SI TE PORTAS BIEN TE DARÉ UN HUESO!


EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...
¡NO ME PIERDAN DE VISTA O NO SALDRÁN VIVOS DE ESTE LABERINTO!


¡PASEN, PASEN! LOS JEROGLÍFICOS QUE ADORNAN ESTA SALA SON MAGNÍFICOS.


¡PLAM!
?!
¡JAMÁS SALDRÉIS DE AQUÍ, EXTRANJEROS! ¡¡¡ESTA TUMBA SERÁ VUESTRA TUMBA!!!


SI LOGRAN SALIR DE AQUÍ, PALABRA: ¡NUNCA MÁS ME CORTO EL PELO!

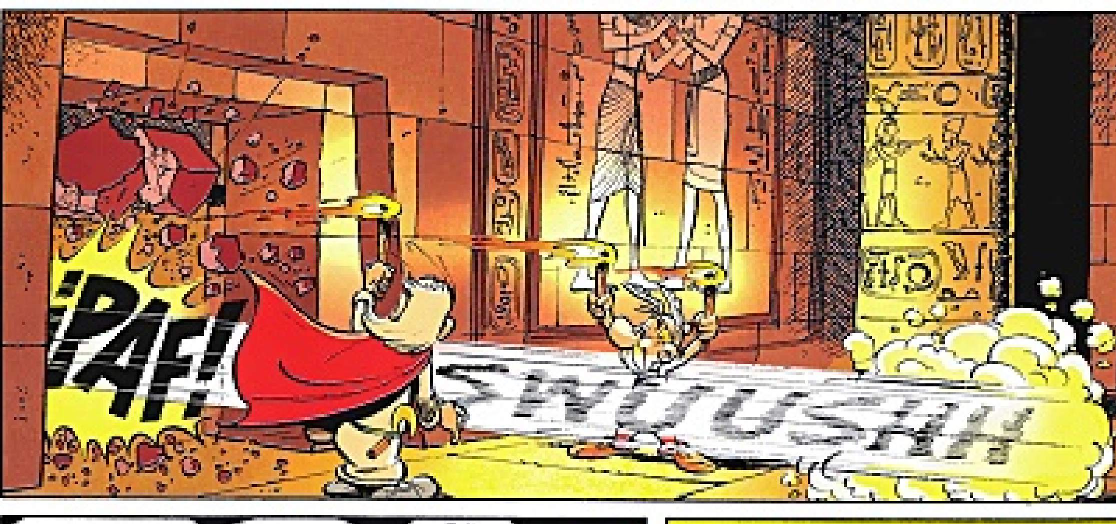



BUENO, PARA EMPEZAR, TENDREMOS QUE DERRIBAR ESTA PUERTA.
¡ESTO NUNCA HABRÍA OCURRIDO EN UN MENHIR!


¡POR PRIMERA VEZ, OBÉLIX, Y EN VISTA DE LAS CIRCUNSTANCIAS, TE VOY A DAR UN POCO DE POCIÓN MÁGICA!
¿DE VERDAD?
SI ÉL LO DICE...


UNA, DOS Y TRES GOTAS... CON ESTO BASTARÁ...

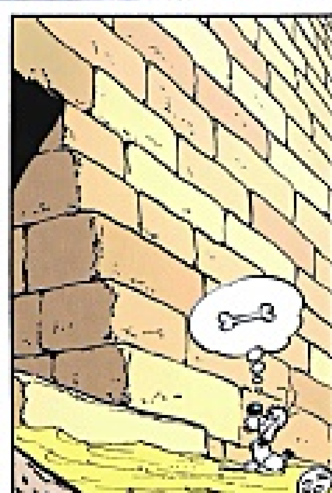

Y AHORA, ABRE LA PUERTA.
ME ALEGRO DE HABER ENTRADO EN LA PIRÁMIDE...

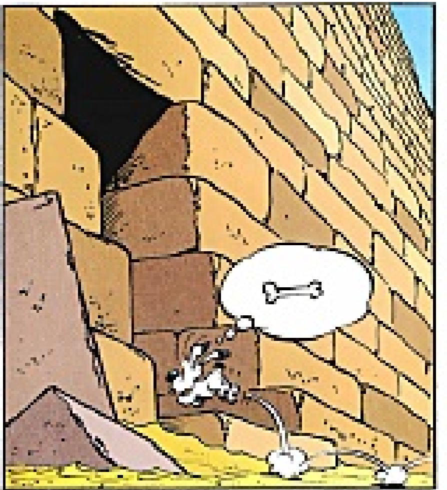

¡PAF!


PUES NO VEO LA DIFERENCIA ENTRE TOMAR LA POCIÓN Y NO TOMARLA...


HAY QUE BUSCAR LA SALIDA EN ESTE LABERINTO DE PASILLOS.
¡ME TEMO QUE SERÁ DIFÍCIL!


EFECTIVAMENTE, VARIAS HORAS DESPUÉS...
¡ES LA QUINTA VEZ QUE VAMOS A PARAR AL MISMO SITIO! ¡LOS FARAONES TENÍAN BUENOS ARQUITECTOS!
LA SITUACIÓN ES SERIA.
MUY SERIA... YO EMPIEZO A TENER HAMBRE.





EN EL INTERIOR DE LA PIRÁMIDE...
MIS PODERES SON INSUFICIENTES PARA SACARNOS DE AQUÍ... ¡ME TEMO QUE ESTE SEA EL FIN DE NUESTRAS AVENTURAS, POR BELENOS!
ME DA PENA POR NUMEROBIS... ¡SIN NOSOTROS ACABARÁ EN EL ESTÓMAGO DE UN COCODRILO!

A MÍ ME DA PENA POR ¡IDEAFIX... ¿VERDAD, ¡IDEAFIX?
¡¡IDEAFIX!

¡SÍ, ¡IDEAFIX! ¿QUÉ PASA? ¿OS MOLESTA QUE LO HAYA TRAÍDO? ¡ADEMÁS, NO LO HE TRAÍDO, HA VENIDO ÉL SOLITO!

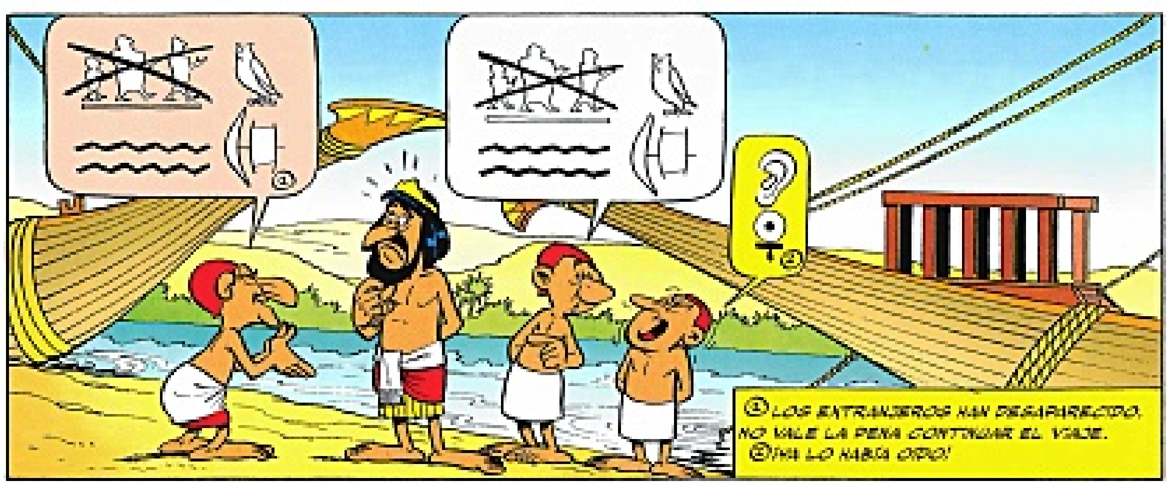
¡PRECISAMENTE! NOS HA ENCONTRADO GRACIAS A SU OLFATO... ¡O SEA, QUE PUEDE HALLAR EL CAMINO DE SALIDA!
¡PUES ES VERDAD!

¡IDEAFIX, SI NOS AYUDAS A SALIR DE AQUÍ, TE DARÉ UN HUESO GRANDE, GRANDE!

¡TE DARÉ DOS HUESOS GRANDES!

¡UNA MONTAÑA DE HUESOS!

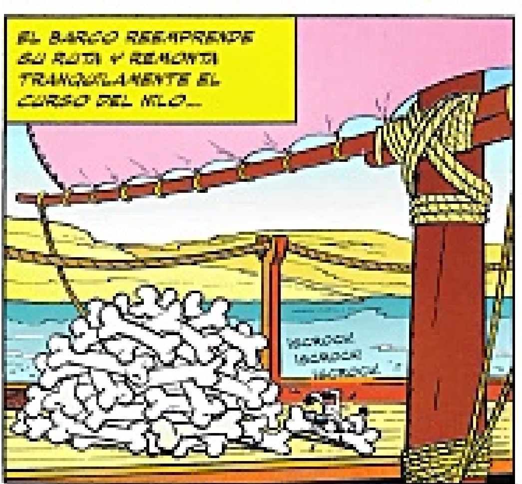
OBÉLIX, TE PIDO PERDÓN. ¡ACERTASTE TRAYENDO AL CHUCHO!
¡A VECES CREO QUE COMPRENDE TODO LO QUE LE DIGO!


①LOS EXTRANJEROS HAN DESAPARECIDO.
NO VALE LA PENA CONTINUAR EL VIAJE.
②¡YA LO HABÍA OÍDO!


?


¡SOIS MAGOS! ¡SOLO UN SUPERHOMBRE PODÍA HALLAR EL CAMINO!


¡PAFF!


EL BARCO REEMPRENDE SU RUTA Y REMONTA TRANQUILAMENTE EL CURSO DEL NILO...


EL VIAJE SE VE AGRADABLEMENTE INTERRUMPIDO POR INTERESANTES ESCALAS. LUXOR, POR EJEMPLO...
¡NO, NO Y NO, OBÉLIX! ¡COLOCAR ESTO EN MEDIO DE LA PLAZA DE LA ALDEA RESULTARÍA RIDÍCULO!
¡NUNCA NOS PONEMOS DE ACUERDO!

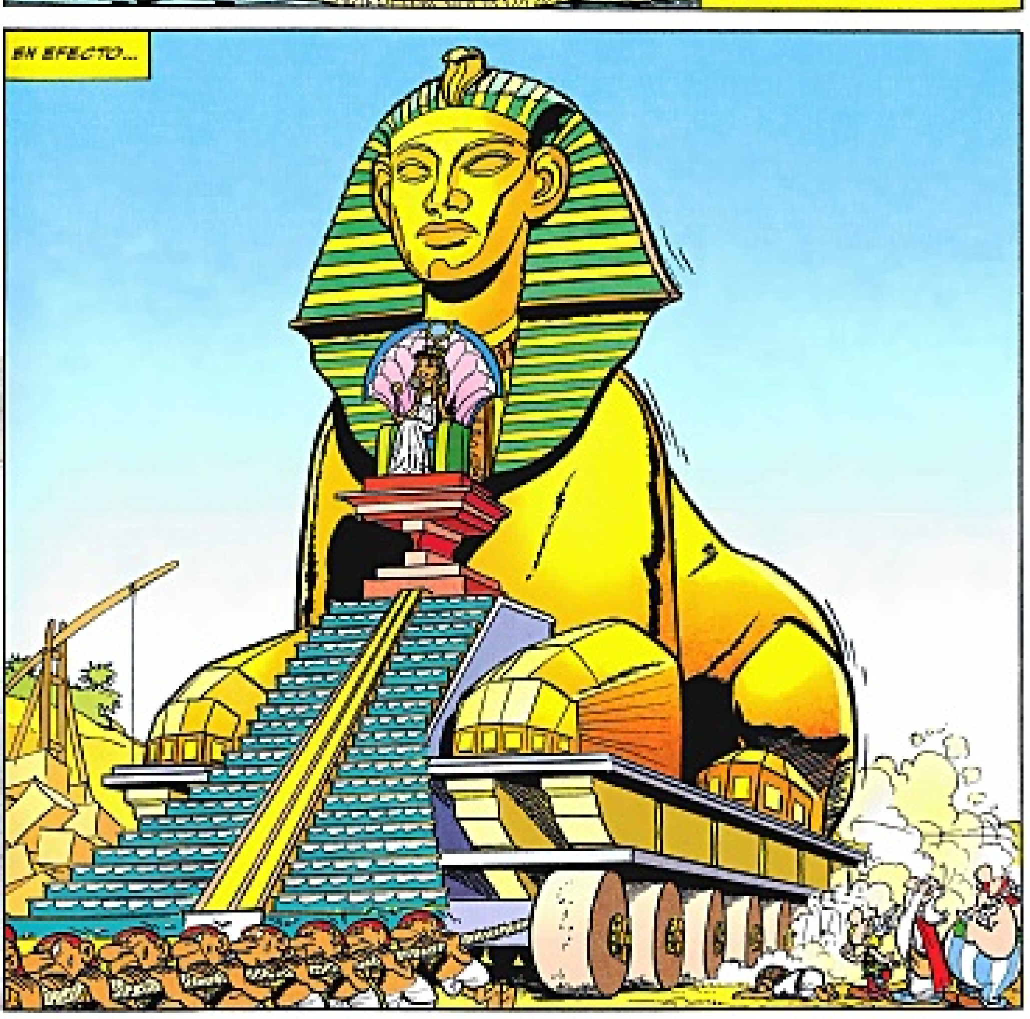

MIENTRAS TANTO, EN ALEJANDRÍA...
¡OH, PALETABIS, MI MAESTRO, SON BRUJOS, SON SUPERHOMBRES!
¡?


¡LOGRARON SALIR DEL LABERINTO DE LA GRAN PIRÁMIDE!
¡PRODIGIOSO! ¡ES PRODIGIOSO!


¡RAZÓN DE MÁS PARA IMPEDIR QUE SIGAN AYUDANDO A NUMEROBIS A CONSTRUIR EL PALACIO!


DESPUÉS DE UN VIAJE DE VARIOS ESTADIOS*...
¡AL FIN, QUERIDOS AMIGOS! ¡AL FIN HABÉIS LLEGADO!
¡Y CON SUFICIENTES PIEDRAS PARA CONCLUIR EL PALACIO!
*EL ESTADIO ES UNA ANTIGUA MEDIDA QUE CORRESPONDE A 185 METROS. COMO EL PIE MIDE 33 CM Y EL ALEJANDRINO CUENTA 12 PIES, ES FÁCIL SABER QUE UN ESTADIO MIDE 42 ALEJANDRINOS.


LOS OBREROS, GRACIAS A LA POCIÓN MÁGICA, TRABAJAN VELOCES.
¡SI NO ESTUVIERA AQUÍ PARA CORREGIR LOS PLANOS...!
¡ME HAN DICHO QUE VIENE CLEOPATRA A VER LAS OBRAS!


EN EFECTO...


CONTINÚEN, CONTINÚEN CON SU TRABAJO... HE VENIDO DE INCÓGNITO, CON SENCILLEZ...

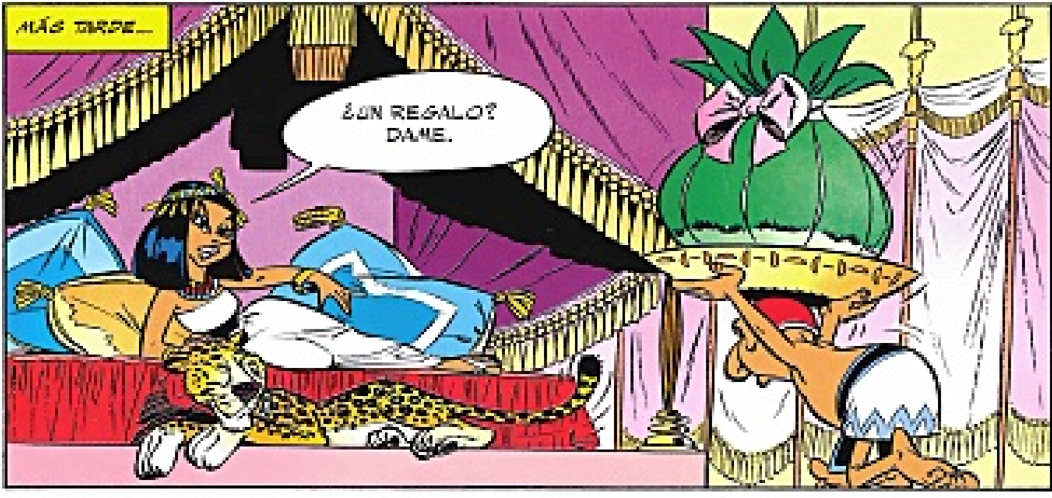

¡NO HACE FALTA DECIR QUE TIENE UNA NARIZ PRECIOSA!
¡HERMO-SÍSIMA!
¿TE HAS FIJADO EN SU NARIZ, IDEAFIX?


MIENTRAS, EN CASA DE PALETABIS...
¡UNA IDEA! ¡NECESITO UNA IDEA!


¡AYÚDAME! ¡Y, POR ÚLTIMA VEZ, AFÉITATE LA CABEZA!
NO PUEDO, MAESTRO, DI MI PALABRA...


¡ACABO DE TENER UNA IDEA ESPANTOSA!
¡PAF!


LLÉVALE ESTE PAQUETE A LA REINA CLEOPATRA...
SÍ, AMO...


MÁS TARDE...
¿UN REGALO? DAME.


¡UN PASTEL! ¡Y CON UN MENSAJE!


EN HOMENAJE A LA REINA DE LAS REINAS, DE PARTE DE LOS TRES GALOS.


¡QUÉ AMABLES! ¡PUEDES RETIRARTE!


VERDADERAMENTE TIENE UNA NARIZ PRECIOSA.
¡MAYORDOMO!


TOMARÉ ESTE PASTEL COMO POSTRE ESTA NOCHE...


SERÁ UNA CENA ÍNTIMA. CENARÉ SOLA. APENAS 40 BAILARINES, 50 MÚSICOS Y UNOS 300 PLATOS SENCILLOS...


Y AL ATARDECER, EN LAS OBRAS...
¡A LA MESA! ¡A LA MESA! ¡HOY TENEMOS JABALÍ RECIÉN LLEGADO POR GALERA!


¡TRAEMOS ORDEN DE LA REINA DE DETENEROS, GALOS!
?!


¿QUÉ HACEMOS? ¿LES ARREAMOS UN PAR DE TORTAS?


¡NO HAGÁIS NADA! ¡SI OS OPONÉIS A CLEOPATRA, VAIS DIRECTOS A VUESTRA PERDICIÓN!


POCO DESPUÉS...
¡AH, GALOS, HABÉIS INTENTADO ENVENENARME CON ESTE PASTEL! ¡LO PAGARÉIS MUY CARO!
¿PASTEL? ¿QUÉ PASTEL?


¡QUE ME TRAIGAN AL CATADOR!
¡CHAC!


¡SOLAMENTE LO HA PROBADO Y OBSERVAD EN QUÉ ESTADO SE HALLA!
¡ESTA ACUSACIÓN ES FALSA, POR TUTATIS! ¡SOMOS INOCENTES!
*¡UY! ¡UY! ¡UY!


¡NI UNA PALABRA MÁS!
PERO...
¡SI LA REINA DICE «NI UNA PALABRA MÁS», NI UNA PALABRA MÁS, ASTÉRIX! ¡POR AHORA!


¡LLEVÁOSLOS! ¡Y QUE LES SIRVAN COMO APERITIVO A LOS COCODRILOS!


PERO ¿POR QUÉ NO ME HAS DEJADO EXPLICARLE LA VERDAD?
TENGO UNA IDEA...


ADEMÁS, ES IMPOSIBLE DISCUTIR CON CLEOPATRA. ¡TIENE TAN MAL GENIO, Y UNA NARIZ TAN EXQUISITA!

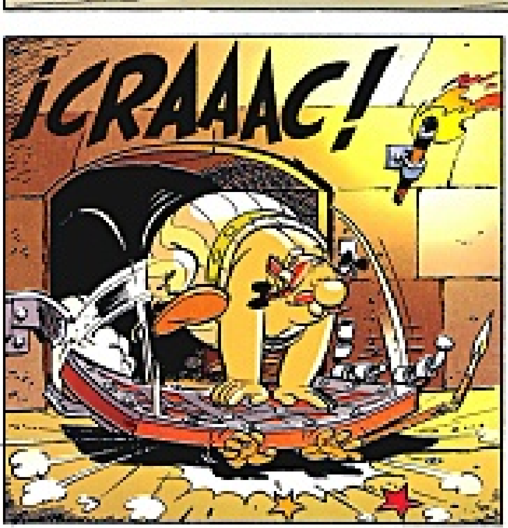

¡CUANDO PIENSO EN EL JABALÍ QUE TENÍAMOS PARA CENAR!
ASTÉRIX, DAME ESE JARRO DE AGUA...


¿QUÉ ESTÁS PREPARANDO?
ANTÍDOTO. AFORTUNADAMENTE, NO ME SEPARO JAMÁS DE ESTE SAQUITO...


¡BEBED!
¿QUÉ ES UN «ANTÍDOTO»?

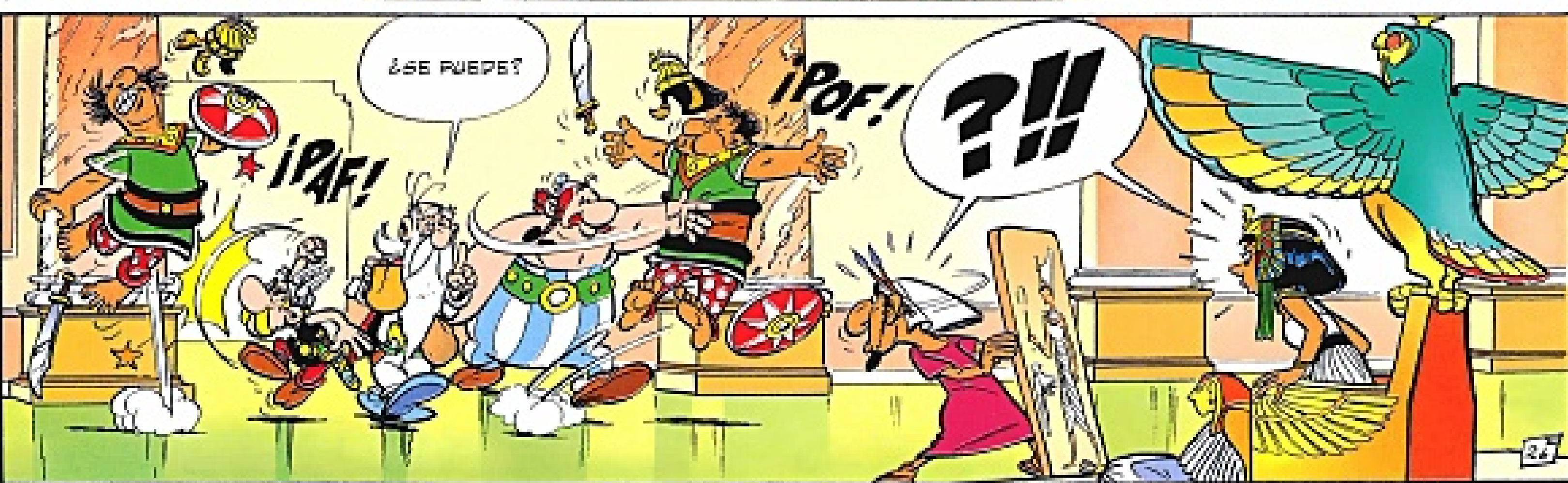

ABRE LA PUERTA DE LA CELDA, OBÉLIX.
¡GLUB! ¡GLUB!


¡APÁRTENSE, QUE SALIMOS!
¡JI, JI, JI, JI, JI, JI!


¡CRAAAC!


¡ESTOS EGIPCIOS ESTÁN MAJARETAS! ¡LES DICES QUE SE APARTEN, Y NADA!
Y AHORA, VAMOS A VER A CLEOPATRA.


NO ESTÁ MAL... PERO YA ESTOY HARTA DE VERME SIEMPRE DE PERFIL... ¿NO PODRÍAS HACERME UNO DE FRENTE?
¡VERÉIS, A MÍ EL ARTE MODERNO, PUFF...!


¡PAF!
¿SE PUEDE?
¡POF!
?!!
26


¡YA QUE PARECÉIS DISPUESTOS A ACABAR CONMIGO, GALOS, OS VOY A MOSTRAR CÓMO MUERE UNA REINA, POR OSIRIS!
¡NADA DE ESO, POR TUTATIS! ¡POR UNA SOLA VEZ HAGA EL FAVOR DE ESCUCHARNOS!


¡ESTOY CONVENCIDO DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO! ¡INCLUSO CREO QUE DEBE DE SER DELICIOSO!
¿AH, SÍ? ¡CÓMELO ENTONCES! ¡QUE ME TRAIGAN EL PASTEL!
¡CLAP!


ES LO QUE ÍBAMOS A SUGERIR, ¡OH, REINA!
OBÉLIX, ¿TIENES UN CUCHILLO O UNA PALETA?
¡AH! HAY UNO!


¿ME PERMITE?


CÓRTALO EN TRES PARTES.
¡LARALARÁ!


¡EN TRES PARTES, OBÉLIX!

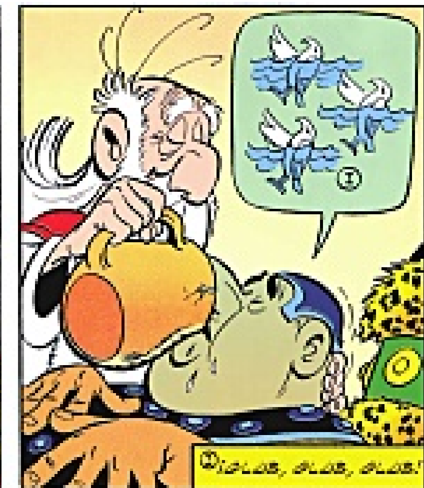

¿ACASO NO LO HE CORTADO EN TRES PARTES?
¡SIEMPRE SERÁS UN GOLOSO!


¡TIENE CEREZAS! ¡ÑAM! ¡QUÉ BUENAS ESTÁN LAS CEREZAS!
¡SCROCH!
¡SLAP!
¡SCROCH!
¡SCRUNCH!


¿Y BIEN? ¿CONVENCIDA DE QUE EL PASTEL NO ESTABA ENVENENADO?
¿QUÉ LE HA OCURRIDO, PUES, A MI CATADOR?
¡OBÉLIX!
PERO ¡ES QUE AÚN QUEDAN CEREZAS!


QUE VENGA EL CATADOR... ¡LO CURARÉ!
¡CADA VEZ QUE YO QUIERO HACER ALGO, EL SEÑOR ASTÉRIX TIENE QUE MOLESTARSE!
¡PORQUE EL SEÑOR OBÉLIX NO SABE COMPORTARSE CORRECTAMENTE ANTE UNA REINA!


¡PRUEBA ESTO Y TE SENTIRÁS MEJOR!
ASÍ QUE DAR TORTAZOS ESTÁ BIEN, PERO COMER CEREZAS ESTÁ MAL, ¿NO?
¡HAY UNA HORA PARA LAS BOFETADAS Y UNA HORA PARA LAS CEREZAS! ¡ESO ES LA BUENA EDUCACIÓN!


1
(1) ¡GLUB, GLUB, GLUB!


¡AH, ESTO VA MEJOR! ¡ESTO VA MUCHO MEJOR!


¡Y TAN BIEN QUE VA! ¡TENGO HAMBRE!
EL PASTEL NO TENÍA NADA QUE VER CON SU ENFERMEDAD, MI REINA. LO QUE OCURRE ES QUE ESTÁ DELICADO DEL ESTÓMAGO.
HE SIDO INJUSTA CON VOSOTROS, GALOS. OS DEVUELVO LA LIBERTAD Y DESPIDO A ESTE CATADOR CUYO ESTÓMAGO HA HECHO ERRAR A UNA REINA.


DENTRO DE ESE PASTEL HABÍA VENENO PARA ELIMINAR A UNA COHORTE DE LEGIONARIOS. AFORTUNADAMENTE, TENÍAMOS EL ANTÍDOTO.
QUISIERA DARLES LAS GRACIAS... ESE TRABAJO DE CATADOR... ¡ME ENVENENABA LA VIDA!


BUENO, LES DEJO... ¡ES LA HORA DE COMER!


REGRESEMOS A LAS OBRAS. ¡HEMOS DE HALLAR AL CULPABLE DE ESTE ATENTADO!
ASTÉRIX, ¿QUÉ ES UN ANTÍDOTO?


Y EN LAS OBRAS...
¡IDEAFIX! ¿ME HAS AÑORADO MUCHO?
¡GRACIAS A RA QUE HAN VUELTO USTEDES! ¡MI AMO NUMEROBIS HA DESAPARECIDO DESDE QUE LES ARRESTARON!
!!!
28

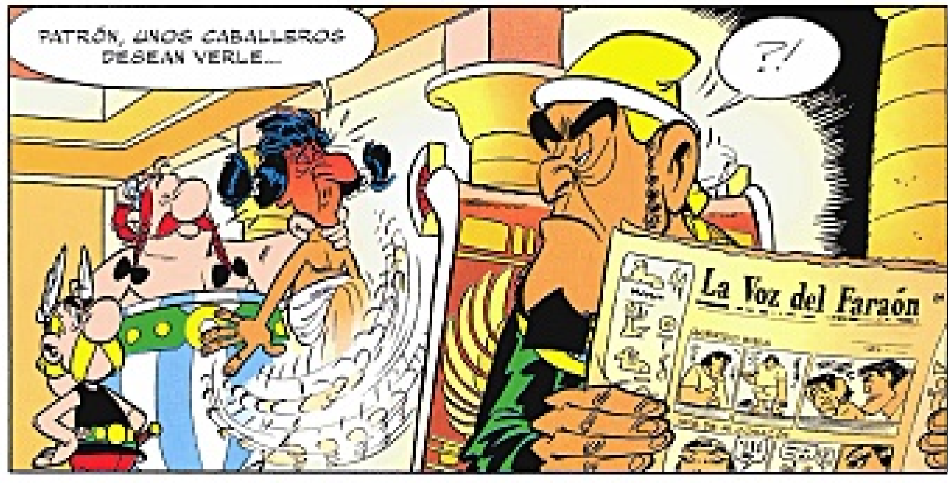

VAYAMOS A VER A PALETABIS, OBELIX. ESTOY CONVENCIDO DE QUE ÉL SABRÁ DÓNDE ESTÁ NUMEROBIS.

POCO DESPUÉS...
ESCUELA
ES POR AQUÍ CERCA...

¡ABRID SI QUERÉIS CONSERVAR INTACTA VUESTRA PUERTA, POR BELEÑOS!

¿QUIÉN DIABLOS ESTÁ GRITANDO DE...?

¡LOS GA... LOS GAGA...!

¡SÍ! ¡LOS GALOS! ¡Y QUEREMOS VER A TU AMO PALETABIS!
NO... VOY A VER SI ESTÁ EN CA... CASA.
¡BUENA IDEA! ¡TE ACOMPAÑAREMOS!

PATRÓN, UNOS CABALLEROS DESEAN VERLE...
?!
La Voz del Faraón

¿VOSOTROS?
¿CLEOPATRA NO OS ECHÓ A LOS COCODRI...?

¡ESO ES UNA CONFESIÓN!

FUISTE TÚ, PUES, EL QUE ENVIÓ EL PASTEL ENVENENADO A CLEOPATRA...
¿PASTEL? ¿QUÉ PASTEL? ¡NO, NO! ¡SE TRATA DE UN ERROR! ¡UN ERROR! ¡LARALALÁ!

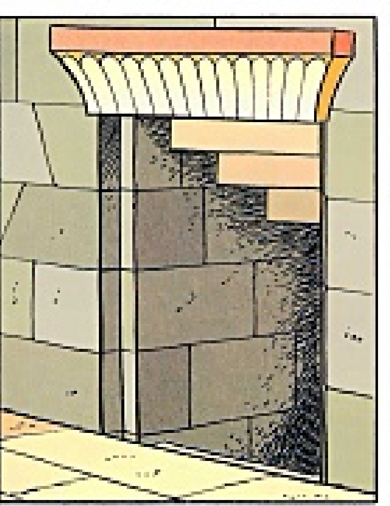

¡Y AHORA VAS A DECIRNOS DÓNDE OCULTAS A NUMEROBIS!
¡JAMÁS! NADA EN EL MUNDO SERÁ CAPAZ DE HACERNOS ABRIR LA BOCA. ¿NO ES CIERTO, TORNABIS?


NO, YO PREFIERO HABLAR. NUMEROBIS ESTÁ ENCERRADO EN EL SÓTANO. DENTRO DE UN SARCÓFAGO.

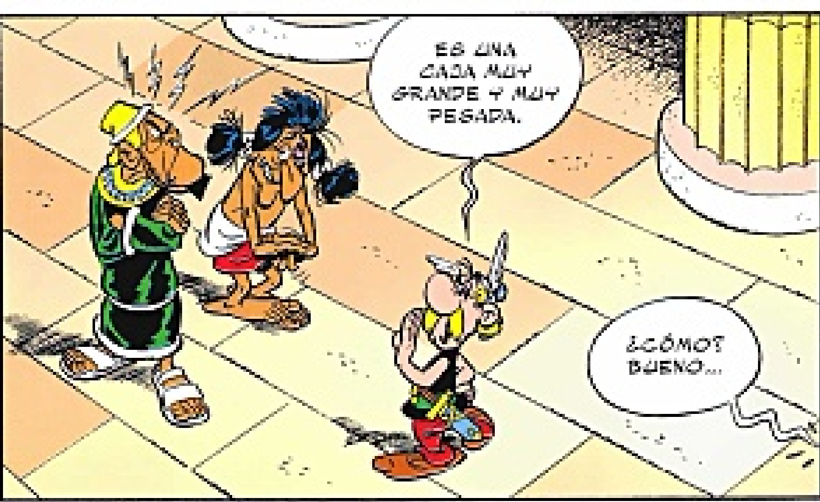

¡COBARDE!
¡SÍ, AMO!


OBÉLIX, MIENTRAS YO VIGILO A ESTOS DOS TIPOS, TÚ BAJA AL SÓTANO A BUSCAR EL SARCÓFAGO...
SÍ, ASTÉRIX.

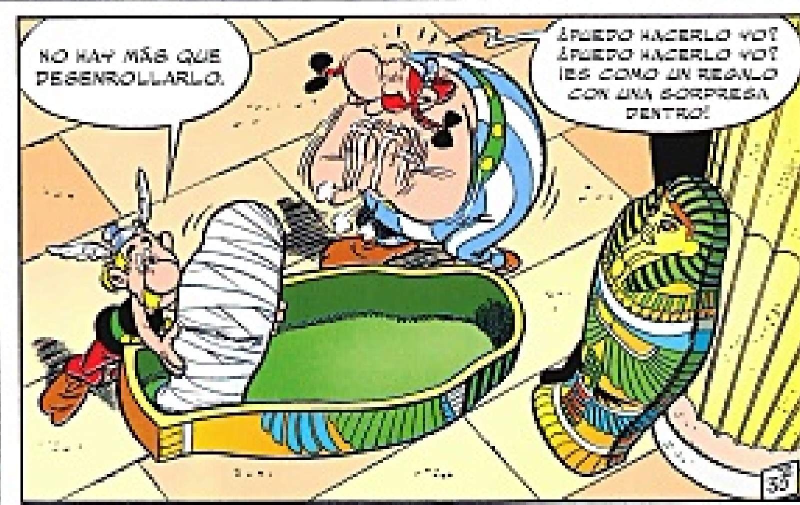





OYE, ASTÉRIX, ¿QUÉ ES UN SARCÓFAGO?


ES UNA CAJA MUY GRANDE Y MUY PESADA.
¿CÓMO? BUENO...


POCO DESPUÉS...
¿ES ESTO, ASTÉRIX? ES LA ÚNICA CAJA GRANDE QUE HE VISTO, PERO NO PESA MUCHO...
SÍ, SEGURAMENTE ES ESO.


NO HAY MÁS QUE DESENROLLARLO.
¿PUEDO HACERLO YO? ¿PUEDO HACERLO YO? ¡ES COMO UN REGALO CON UNA SORPRESA DENTRO!



¿CÓMO ESTÁS, NUMEROBIS?
¡PSCH! ¡MAREADO!
DEBE DE SER POR LAS PRIVACIONES. ¡POBRE NUMEROBIS!

CONFIESO MI FELONÍA. INTENTABA IMPEDIR QUE TERMINARAIS EL PALACIO. Y AHORA, PELILLOS A LA MAR, ¿EH?
¡ESO, PELILLOS A LA MAR! Y PARA DEMOSTRAR QUE NO OS GUARDAMOS RENCOR, OS TENEMOS RESERVADO UN SITIO CON NOSOTROS.

POCO DESPUÉS, EN LAS OBRAS...
MIRAD ADÓNDE ME HA LLEVADO COMETER LAS MALAS ACCIONES QUE ME ORDENASTEIS, MI AMO.
¡CALLA Y TIRA FUERTE!
LA CONSTRUCCIÓN AVANZA MUY BIEN, NUMEROBIS.
GRACIAS A VOSOTROS TRES, PANORÁMIX.

MIENTRAS, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...
AVE, CLEOPATRA. ¿CÓMO VA EL PALACIO? RECUERDA QUE EL PLAZO TERMINA MUY PRONTO.
AVE, CÉSAR. TODO MARCHA A LA PERFECCIÓN. DENTRO DE MUY POCO PODREMOS ORGANIZAR UNA FIESTA PARA INAUGURARLO.


¡AVE, CÉSAR!
AVE, LEGIONARIO. BÚSCAME A GINFIS, MI ESPÍA EGIPCIO.

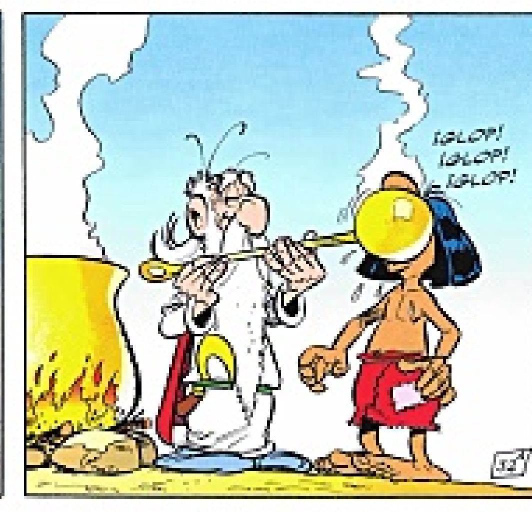
¡AVE, CÉSAR!
AVE, AVE, GINFIS... ¡VOY A QUEDAR EN RIDÍCULO ANTE CLEOPATRA!

ME DIJERON QUE NUMEROBIS, EL ARQUITECTO REAL, ERA UN INÚTIL, PERO PARECE QUE TERMINARÁ EL PALACIO EN EL PLAZO PREVISTO. ¡VE A LAS OBRAS A VER QUÉ OCURRE, POR JÚPITER!


ME HE VESTIDO DE OBRERO. ¡NADIE PODRÁ RECONOCERME CON ESTE HÁBIL DISFRAZ!


SOY UN TRABAJADOR RÁPIDO, AL QUE NO ASUSTAN LOS TRABAJOS PESADOS. ¿HAY ALGO PARA MÍ?
¡CLARO! SIEMPRE NECESITAMOS MANO DE OBRA. PONTE A LA COLA, ALLÍ...


NO HAY POCIÓN MÁGICA PARA PALETABIS Y TORNABIS, POR SUPUESTO.
POR SUPUESTO.
¡GLOP! ¡GLOP! ¡GLOP!
ES CURIOSO, NI CAPATACES NI LÁTIGOS. ¿Y QUÉ SERÁ ESA BEBIDA?


¡GLOP! ¡GLOP! ¡GLOP!


EXTRAÑO BREBAJE... ¡AH, YA ES LA HORA DE TRABAJAR!
¡TUUUUUT!


?!


ME PREGUNTO SI ESA EXTRAÑA BEBIDA... ¡PROBEMOS!


¡¡¡POR APIS!!!


¿EH? ¿ADÓNDE VA ESE?
¡BAH! YA TENEMOS BASTANTES TRABAJADORES.
VAMOS, IDEAFIX, SALTA... ¡HOP!
?


¡OH, CÉSAR, HE VISTO COSAS PRODIGIOSAS EN LAS OBRAS! ¡LOS TRABAJADORES BEBEN UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES PROPORCIONA UNA FUERZA DESCOMUNAL Y LES PERMITE LEVANTAR LAS CARGAS MÁS PESADAS! ¡Y YO HE BEBIDO DE ESA POCIÓN!
ME PREGUNTO, GINFIS, SI HAS BEBIDO OTRA COSA EN LUGAR DE UNA POCIÓN...


¿NO ME CREÉIS, OH, CÉSAR? SOY UN TIPO DÉBIL, BLANDO Y ENCLENQUE. SIN EMBARGO, ESTOY CONVENCIDO DE VENCER AL MÁS FUERTE DE VUESTROS LEGIONARIOS.


PAQUETELARGUS, DALE UN PAR DE TORTAS A ESTE PRESUMIDO.
¡CHAC!


¡JI, JI, JI, JI, JI, JI, JI, JI!


¡PAF!
¡JI!
¡JI!
¡JI!
?!

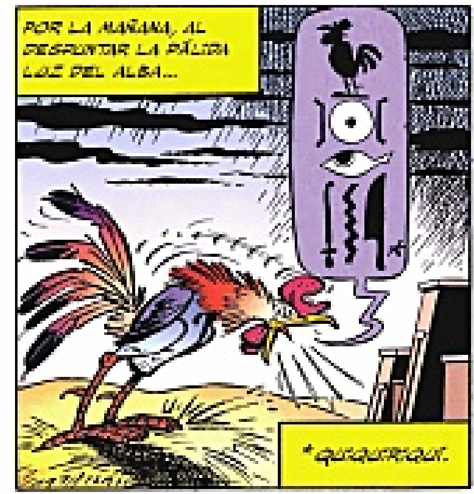

HUMM... ESTÁ BIEN, PAQUETELARGUS, PUEDES RETIRARTE... GRACIAS.


¡JI, JI, JI, JI, JI, JI, JI, JI!
VEO QUE NO MIENTES... SIN EMBARGO, SOLO CONOZCO A UN HOMBRE CAPAZ DE PREPARAR UNA POCIÓN SEMEJANTE...


PERO ESTÁ MUY LEJOS DE AQUÍ... ES UN DRUIDA GALO...
¿UN DRUIDA GALO?


¡HAY UNOS GALOS EN LAS OBRAS! ¡TRES, CONCRETAMENTE!
¿CÓMO? ¿UN VIEJO CON BARBA BLANCA, UNO PEQUEÑO Y AVISPADO Y OTRO GORDO Y FUERTE?


¡EXACTAMENTE, OH, CÉSAR!
¡ASTÉRIX, OBÉLIX Y PANORÁMIX! ¡LOS GALOS INVENCIBLES! ¡SON CAPACES DE CUALQUIER PRODIGIO! ¡ES PRECISO ACTUAR!


POR LA MAÑANA, AL DESPUNTAR LA PÁLIDA LUZ DEL ALBA...
* QUIQUIRIQUÍ.


Y POCO DESPUÉS...
¡MAESTRO! ¡MAESTRO! ¡ALGO EXTRAÑO OCURRE!
CARAMBA, ¿QUÉ PASA?


LOS TRABAJADORES NO HAN LLEGADO A LAS OBRAS... ¡EXCEPTO PALETABIS Y TORNABIS, NO HAY NADIE!
?!?


VE A VER LO QUE OCURRE.
SÍ, MAESTRO.


CASI AL INSTANTE...
¡LAS OBRAS ESTÁN RODEADAS POR LEGIONARIOS ROMANOS! ¡NO DEJAN ENTRAR A LOS TRABAJADORES!


¡HEMOS SABIDO QUE UNOS GALOS REBELDES SE OCULTAN AQUÍ! ¡QUE SE ENTREGUEN INMEDIATAMENTE O LANZARÉ AL ATAQUE A MIS LEGIONES!
?!?


¡ESTAMOS AQUÍ CON PERMISO DE CLEOPATRA Y NO NOS MARCHAREMOS HASTA QUE EL TRABAJO ESTÉ TERMINADO, POR TUTATIS!
¡LO LAMENTARÉIS, POR JÚPITER!

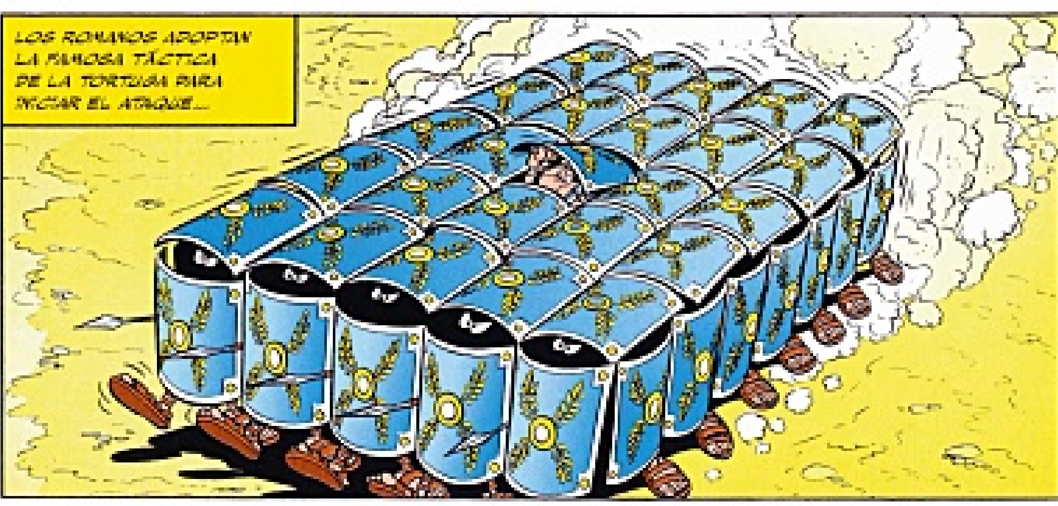

¿QUÉ HAREMOS, POR ISIS?
¡NOS DEFENDEREMOS, POR BELENOS!
¡TIENES RAZÓN, POR BELISANA!

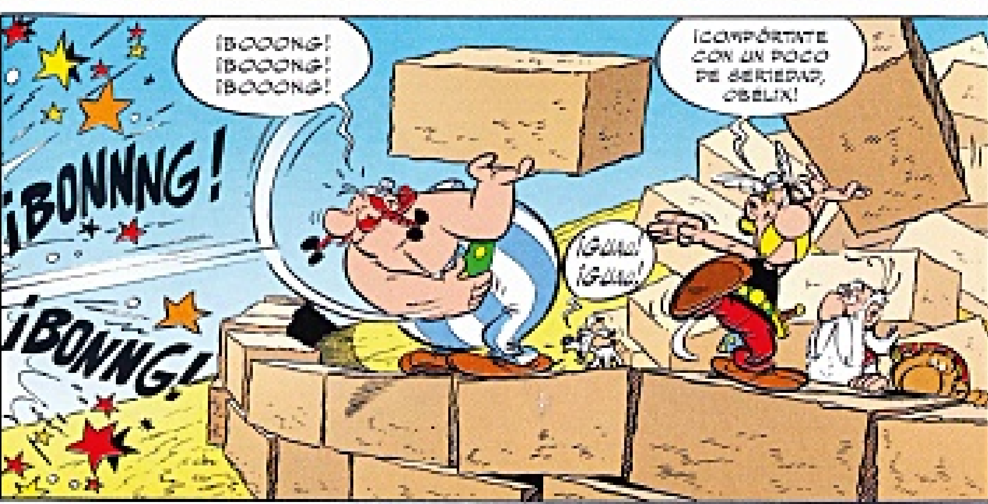

¿NOSOTROS PODEMOS MARCHARNOS?


¡DATE PRISA CON ESAS PIEDRAS, OBÉLIX!
¡YA VA! ¡YA VA!


BIEN, YA TENEMOS HECHAS LAS FORTIFICACIONES.
¿CREÉIS QUE BA... BASTARÁN PARA DETENER A LOS ROMANOS?


¡YA ATACAN!

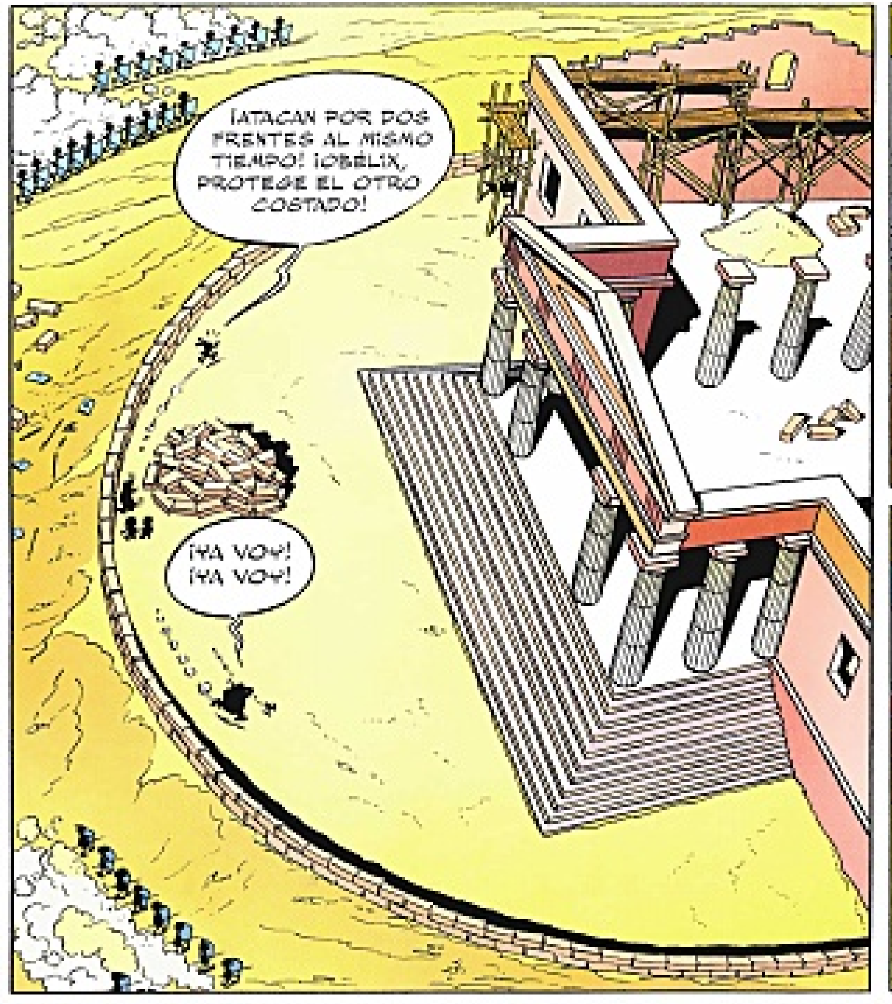

LOS ROMANOS ADOPTAN LA FAMOSA TÁCTICA DE LA TORTUGA PARA INICIAR EL ATAQUE...


¡BOOONG! ¡BOOONG! ¡BOOONG!
¡COMPÓRTATE CON UN POCO DE SERIEDAD, OBÉLIX!
¡BONNNG!
¡BONNG!
¡GUAU! ¡GUAU!


Y PARA BATIRSE EN RETIRADA, LOS ROMANOS ADOPTAN LA CÉLEBRE TÁCTICA DENOMINADA «LA LIEBRE»...


¡HUMMM! ¡ALGO HA FALLADO! ESTA VEZ ATACAREMOS POR VARIOS FLANCOS AL MISMO TIEMPO... ¡DESPLEGAOS!
PERO SI ACABAMOS DE REPLEGARNOS.
LOS PLEGADOS, DESPLEGADOS.
¡DESPLEGADOS NOS PLEGARÁN!
¡OTRO JUEGO DE PALABRAS Y DESERTO!


¡EH! ¡YA VUELVEN!
¡GUAU! ¡GUAU!

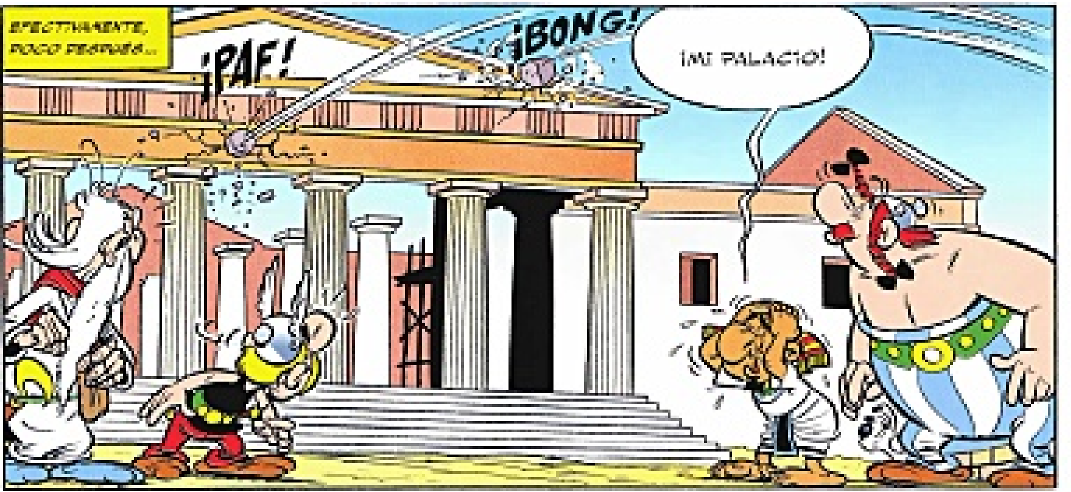

¡ATACAN POR DOS FRENTES AL MISMO TIEMPO! ¡OBÉLIX, PROTEGE EL OTRO COSTADO!
¡YA VOY! ¡YA VOY!


LADO SUR...
¡POR FAVOR, DÉJEME! ¡YA ESTOY VENCIDO! ¿NO LO VE?
LADO NORTE...
¡HAY UNO QUE HA CONSEGUIDO ENTRAR!
¡YA SALGO! ¡YA SALGO! ¡YA SALGO!


DESPUÉS DEL ASALTO...
¡VICTORIA! ¡TA PIIS PLAGUIT!
¡NOS HAN RECHAZADO, PERO ALGUNOS DE LOS NUESTROS HAN CONSEGUIDO ATRAVESAR LA MURALLA!
NOSOTROS SOMOS LOS QUE CONSEGUIMOS ATRAVESAR LA MURALLA. NOS HAN TRATADO MUY BIEN; NOS HAN DEJADO SALIR SIN PEGARNOS DEMASIADO...


¡ELLOS LO HAN QUERIDO! ¡VAMOS A BOMBARDEARLES!


¡MIRAD! ¡SE HAN TRAÍDO MÁQUINAS DE GUERRA!
¡HUUUMMM! ¡NO ME GUSTAN ESE TIPO DE MÁQUINAS!


EFECTIVAMENTE, POCO DESPUÉS...
¡PAF!
¡BONG!
¡MI PALACIO!


¡ES PRECISO ADVERTIR A CLEOPATRA! ¡ELLA TIENE LA SUFICIENTE INFLUENCIA SOBRE EL CÉSAR COMO PARA DETENER EL ATAQUE!
¡BUENA IDEA! ESCRIBE UN MENSAJE PARA LA REINA...


VEAMOS... NO QUISIERA HACER FALTAS DE ORTOGRAFÍA. EL VA CON CUANDO ESTÁ DELANTE DE .
¡CHONK!
¡IDEAFIX LLEVARÁ EL MENSAJE A CLEOPATRA!
¿IDEAFIX?


¡IDEAFIX ES DEMASIADO PEQUEÑO!
ADMITO QUE ES PEQUEÑO, PERO INTELIGENTE...
AQUÍ ESTÁ EL MENSAJE.


¡YA VERÁS!
?


¡VALE, IDEAFIX! ¡A CASA DE CLEOPATRA!
?


¡YA TE LO ADVERTÍ! ES DEMASIADO JOVEN PARA COMPRENDERLO.
¡DEMASIADO JOVEN! UN PERRITO QUE LO HACE TODO BIEN Y ADEMÁS, ADEMÁS...

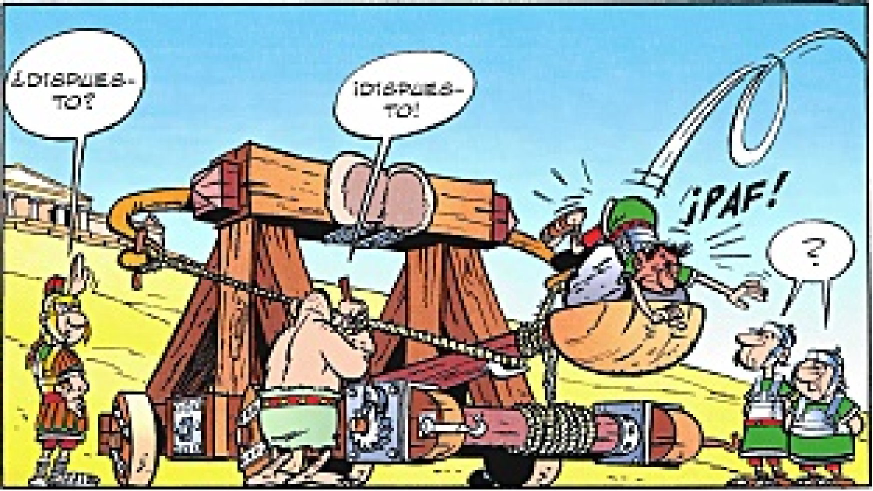

VAMOS, VAMOS, OBÉLIX, NO TE OFENDAS. NO LO DECÍA PARA FASTIDIARTE. YO MISMO LE INDICARÉ EL CAMINO A IDEAFIX...
¡NO TE GUSTA MI PERRO!

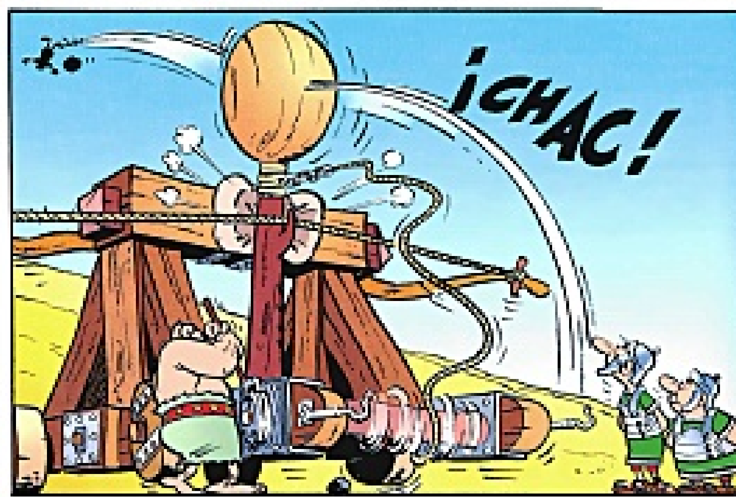

¡RÁPIDO, PANORÁMIX, MIENTRAS OBÉLIX NO MIRA, DAME UN POCO DE POCIÓN MÁGICA!


POCO DESPUÉS...
¡VAMOS, IDEAFIX!
?

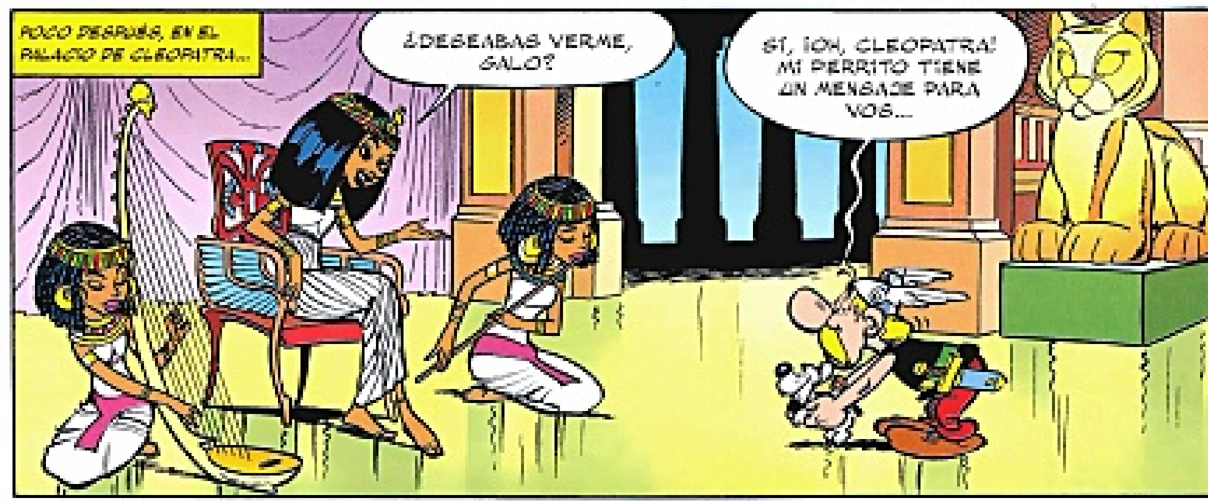

¡ALERTA! ¡UNO DE LOS SITIADOS INTENTA HUIR!


¡POF!


¿DISPUESTO?
¡DISPUESTO!
¡PAF!
?


¡CHAC!


¡SE FUE TAL COMO LLEGÖ!
¡NO SOMOS NADA!


POCO DESPUÉS, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...
¿DESEABAS VERME, GALO?
SÍ, ¡OH, CLEOPATRA! MI PERRITO TIENE UN MENSAJE PARA VOS...


¡QUÉ GRACIOSO ES! ¡QUE LE TRAIGAN UN HUESO!


¡ESTO NO QUEDARÁ ASÍ! ¡JULIO CÉSAR ES UN MAL JUGADOR, POR ISIS! ¡VE TRANQUILO, GALO, YO ME OCUPO DEL ASUNTO, POR AMÓN Y POR HELIOS!


¡TEN CALMA, IDEAFIX! ¡ESPERA A QUE EL NUEVO CATADOR DE LA REINA CATE TU HUESO!











¡ZIM!
¡BUM!
TARATATAR¡¡¡¡
?!?


JE... MI REINA... MI QUERIDA REINA... JE, JE...


¡BASTA! ¡HE SALIDO CORRIENDO DE MI PALACIO, SIN TENER NI TIEMPO DE ARREGLARME, APENAS HE SABIDO LO QUE OCURRÍA AQUÍ!
¡GLUBS!


¡CUANDO SE HACE UNA APUESTA, ES PRECISO JUGAR LIMPIO! YO TENÍA DERECHO A SOLICITAR LA AYUDA DE LOS GALOS, Y TE DEMOSTRARÉ QUE MI PUEBLO ES CAPAZ DE CONSTRUIR EL PALACIO...


Y EXIJO QUE LOS ROMANOS DEJEN A LOS CONSTRUCTORES EN PAZ Y QUE ARREGLEN LO QUE HAN ESTROPEADO, Y ES UNA VERGÜENZA LO QUE HA OCURRIDO...


... Y...
¡BUENO, BUENO, YA ESTÁ BIEN! ¡TE PIDO PERDÓN Y HARÉ LO QUE ME ORDENES!


¡ZADIM! ¡ZAZUM! ¡TARARÍÍÍÍ!
ENTONCES... EJEM... ¿QUÉ HACEMOS?


¡SE LEVANTA EL SITIO Y SE REPARAN LOS DESTROZOS, IMBÉCIL!
¡Ave!


CUANDO UNA MUJER METE LA NARIZ EN LOS ASUNTOS DE UNO...


Y UNA NARIZ TAN HERMOSA COMO LA DE CLEOPATRA, POR SI NO SE HA MENCIONADO YA...


¡MIRAD! ¡LOS ROMANOS LEVANTAN EL SITIO, POR BELENOS!
¡VICTORIA, POR TUTATIS!
¿Y TODO GRACIAS A QUIÉN?
43


PRIMERO LO ROMPEN TODO Y LUEGO NOS AYUDAN A REPARARLO...
¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!
¡NO, NO, NUMEROBIS, NO!
YO PENSABA QUE QUEDARÍA MÁS BONITO ASÍ, TERMINADO EN PUNTA...


Y, FINALMENTE, UN HERMOSO DÍA...
¡SE ACABÓ! ¡YA PODEMOS AVISAR A CLEOPATRA!


¡OH, MI REINA, EL PALACIO SE HA TERMINADO EN EL TIEMPO PREVISTO!*
¡HAS CUMPLIDO TU PROMESA, NUMEROBIS! ¡YO TAMBIÉN CUMPLIRÉ LA MÍA!
*COSA POCO CORRIENTE EN AQUEL TIEMPO.


¡QUE LE CUBRAN DE ORO!




¡AQUÍ HAY ALGO QUE SOBRESALE!
¡AHORA VUELVO!


MAÑANA INVITARÉ A CÉSAR A BORDO DE MI GALERA DE PROTOCOLO...


DESCENDEREMOS POR EL RÍO SAGRADO HASTA EL PALACIO Y ALLÍ OFRECERÉ A JULIO CÉSAR, JUNTO CON EL PALACIO, LA PRUEBA DE QUE MI PUEBLO NO ESTÁ EN DECADENCIA.
¡BUENO, YA ESTÁ BIEN!

AL DÍA SIGUIENTE...

NO ESTÁ MAL EL PALACIO, ¿EH?
¡YA ESTÁN AQUÍ!
¿SÍ? ¿DÓNDE?









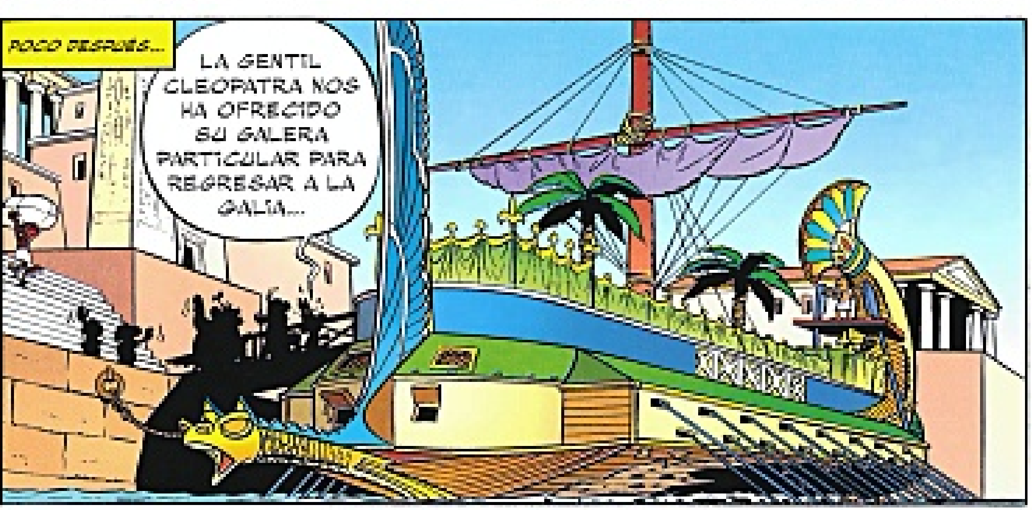


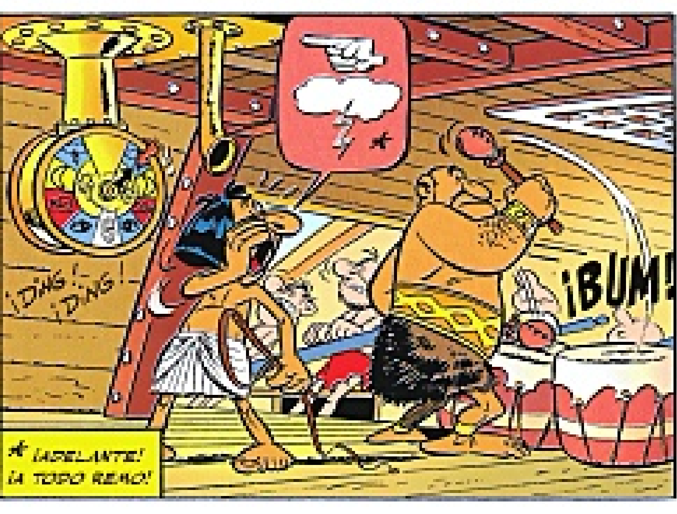



MÁS TARDE, EN EL PALACIO DE CLEOPATRA...
TERMINADO NUESTRO TRABAJO, VENIMOS A DESPEDIRNOS, ¡OH, REINA!
¡QUÉ NARIZ!
HABÉIS ACTUADO MARAVILLOSAMENTE, GALOS, Y TENÉIS DERECHO A LA GRATITUD DE LA REINA DE LAS REINAS: YO.

TE OFREZCO, ¡OH, DRUIDA!, ESTOS PRECIOSOS MANUSCRITOS ELEGIDOS DE MI BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA...
VUESTRA NARIZ... DIGO, VUESTRA MAJESTAD ES EXCESIVAMENTE BUENA, POR BELENOS.

¡QUÉ NARIZ!
NO ES NADA TENIENDO EN CUENTA LA MAGNÍFICA AYUDA QUE ME HABÉIS PRESTADO...
SIEMPRE ESTAREMOS A VUESTRO SERVICIO... Y SI CUALQUIER DÍA NECESITÁIS CONSTRUIR CUALQUIER COSA EN EGIPTO, UN CANAL ENTRE EL MEDITERRÁNEO Y EL MAR ROJO, POR EJEMPLO...

¡LLAMAD A CUALQUIER GALO, POR TUTATIS!

POCO DESPUÉS...
LA GENTIL CLEOPATRA NOS HA OFRECIDO SU GALERA PARTICULAR PARA REGRESAR A LA GALIA...

EL COMANDANTE DE LA GALERA DA LA ORDEN DE PARTIDA...
¡DING! ¡DING!

¡DING! ¡DING!
¡BUM!
* ¡ADELANTE! ¡A TODO REMO!

¿CREES QUE ENCONTRAREMOS A LOS PIRATAS, ASTÉRIX?
NO LO SÉ, PERO TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NO ANDARÁN MUY LEJOS.

EN EFECTO, ENTRE LOS REMEROS...
¡HEMOS TENIDO QUE ACEPTAR ESTE TRABAJO PARA PAGAR NUESTRO ÚLTIMO BARCO, PERO EN CUANTO PODAMOS COMPRAR OTRO, YA VERÁN ESOS GALOS!


TRAS VARIAS SEMANAS DE LUJOSO CRUCERO...
¡SCROCH!
¡SCROCH!


¡SE LLEGA A LA GALIA!


¡UNA GALERA! ¡ASTÉRIX, OBÉLIX Y PANORÁMIX HAN VUELTO!
PREPARARÉ UNA PEQUEÑA CANCIONCILLA...


LA ALDEA GALA ACOGE A SUS HÉROES CON EL ENTUSIASMO Y EL BANQUETE HABITUALES...
... Y FUE IDEAFIX EL QUE LO HIZO TODO...
¡QUÉ NARIZ, AMIGO MÍO, QUÉ NARIZ!


DURANTE LOS DÍAS SIGUIENTES, TODO EL MUNDO SE SIENTE FELIZ... BUENO, CASI TODO EL MUNDO...
¡NO, OBÉLIX, NO!


¡NO ME GUSTA LA NUEVA FORMA QUE LES DAS A TUS MENHIRES! ¡CONSERVEMOS NUESTRAS TRADICIONES!
FIN DEL EPISODIO
UDERZO

PRIMERA APARICIÓN



Plancha original de *Astérix y Cleopatra*, aparecida en el número 215 de *Pilote*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1963.



Anuncio de la publicación de *Astérix y Cleopatra* aparecido en el número 214 de *Pilote*, 1963.

PASOS



Cubierta del número 215 de *Pilote*, 1963.

EL RINCÓN DEL



Aparición de algunas planchas de *Astérix y Cleopatra* en la revista *Astérix*, Grecia.



Cubierta de la revista *Strípoteka*, antigua Yugoslavia, 1974.

Versión en sueco de *Astérix y Cleopatra*, Hemmets Journal AB, Suecia.

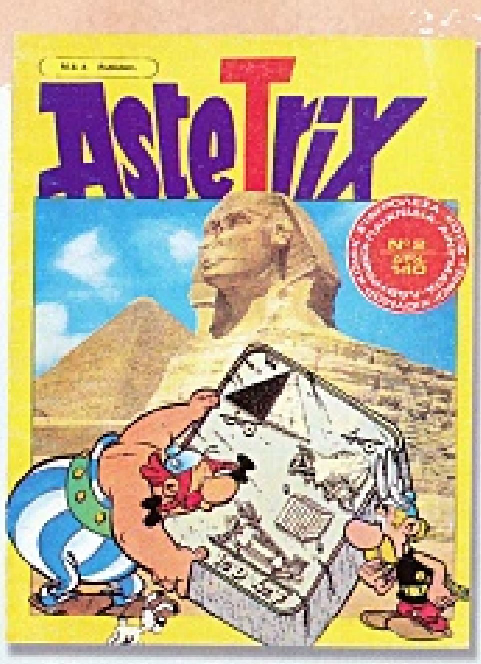


Cubierta del suplemento ilustrado de la revista *Le Soleil*, Quebec, Canadá, 1971.

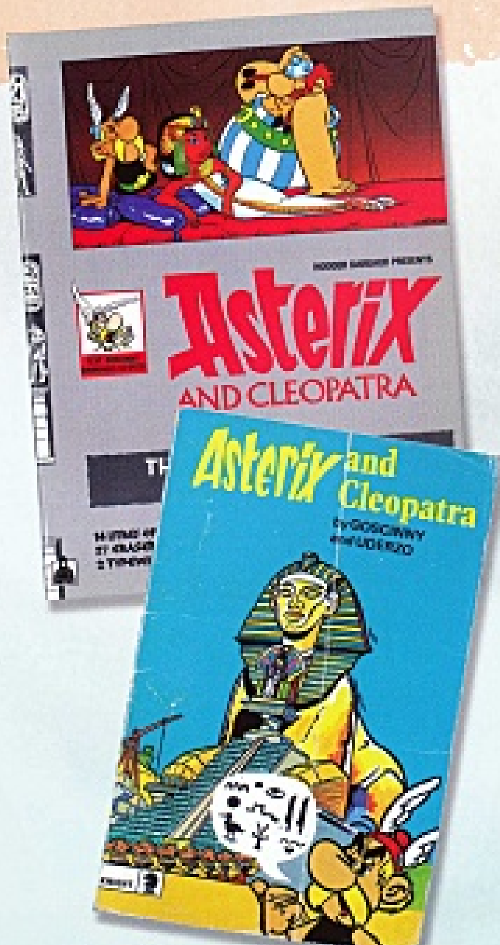


Astérix y Cleopatra, álbum *pop-up*, Dargaud, Francia, 1971.

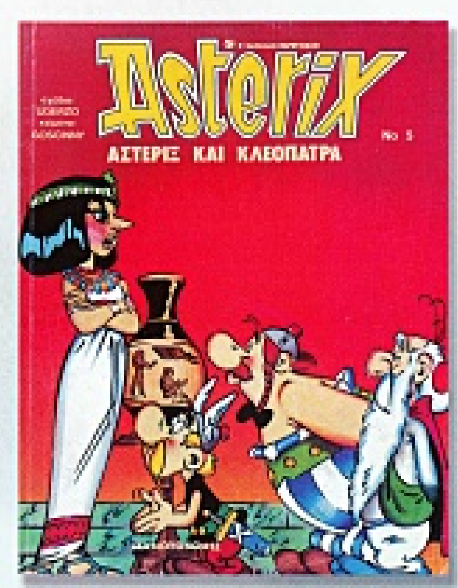
COLECCIONISTA



Cubierta de un álbum de juegos, M & A Publishers, Grecia, 1985.



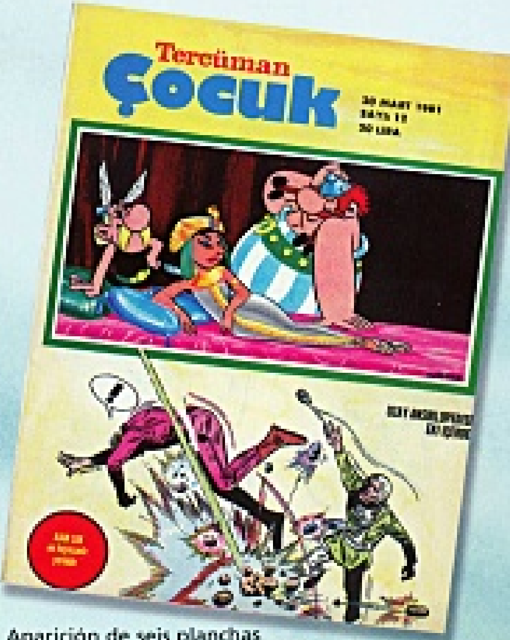
Dos versiones británicas de *Astérix y Cleopatra*, Knight Books, Reino Unido, 1972 y 1990.



Una versión griega de *Astérix y Cleopatra*, Mamouth Comix, Grecia, 1989.



Dos planchas de *Astérix y Cleopatra* en la revista *Pep*, Países Bajos, 1967.



Aparición de seis planchas de *Astérix y Cleopatra* en la revista Tercüman Çocuk, Turquía, 1986.



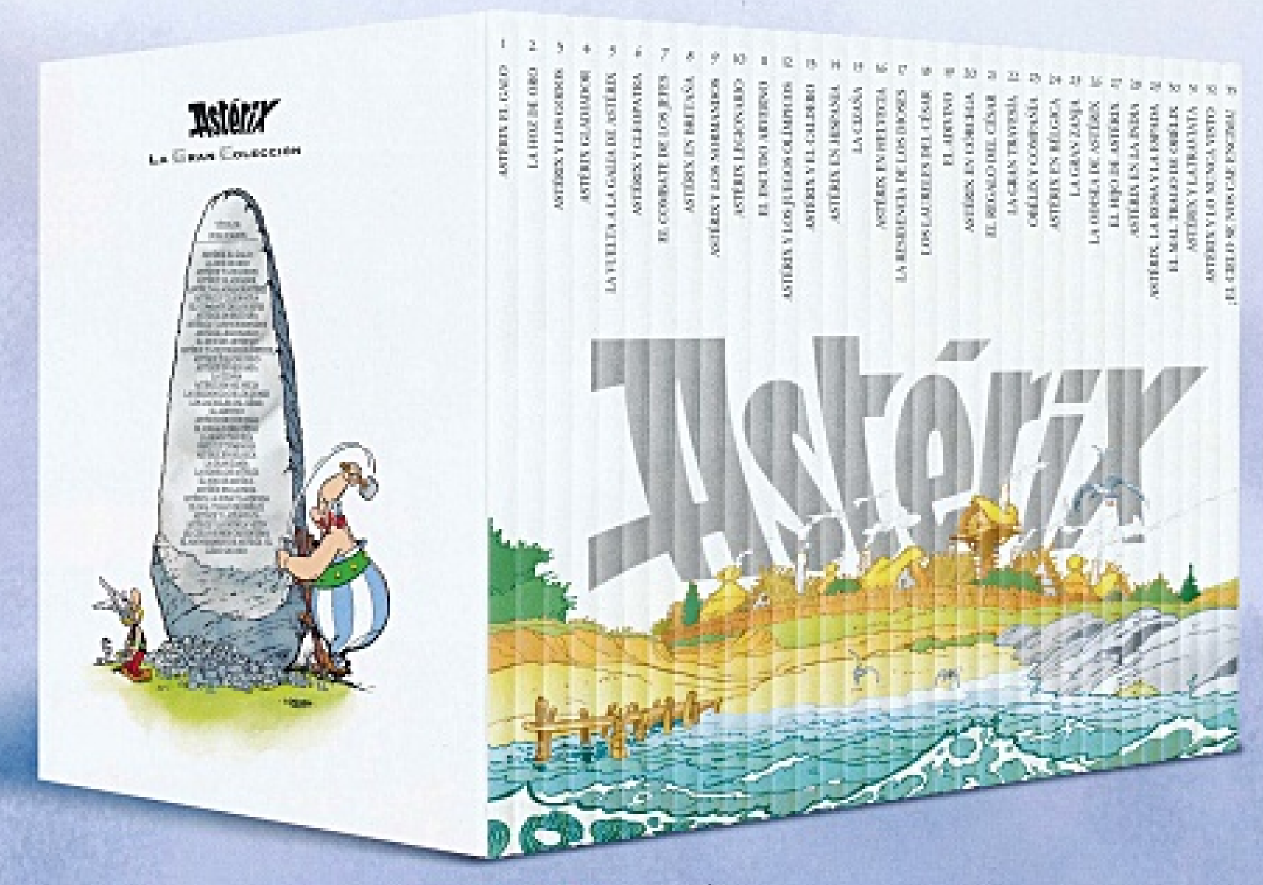
EL MUNDO
DE ASTÉRIX Y CLEOPATRA
AMÉRICA DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ÁFRICA
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
EUR
MAR
MAR TIRREN
ME
ÁFRICA


MAR BÁLTICO
ASIA
O P A
MAR
ADRIÁTICO
D I T E R R Á N E O
ASTERIX DAN CLEOPATRA
Esperanto
Latin

LOS AUTORES



René Goscinny y **Albert Uderzo**, Alemania, 1973.



LA GRAN COLECCIÓN



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX







La Gran Colección

TÍTULOS PUBLICADOS

7303177
ISBN: 978-84-216-8729-1



